

ALTITUDE

AIR MOLDOVA INFLIGHT MAGAZINE • SUMMER 2021 • GRATUIT • FREE COPY

 **fuior**
AUTHENTIC GOURMET CUISINE

BUCĂTĂRIE NAȚIONALĂ
REINVENTATĂ



OFERTE SPECIALE ȘI CELE MAI BUNE PREȚURI PENTRU O MARE VARIETATE DE PRODUSE DE LA BRANDURI RENUMITE

ЛУЧШИЕ МИРОВЫЕ БРЕНДЫ, ШИРОКИЙ АССОРТИМЕНТ ТОВАРОВ
И СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

SPECIAL OFFERS AND BEST PRICES FOR A WIDE VARIETY OF PRODUCTS
FROM FAMOUS BRANDS

DFM

DUTY FREE

CHIȘINĂU INTERNATIONAL AIRPORT SHOP



AVANTAJELE CUMPĂRĂTURILOR ÎN DUTY FREE:

1. DOAR PRODUSE ORIGINALE DE LA PRODUCĂTOR
2. PREȚURI AVANTAJOASE
3. CONSULTANȚI PROFESIONIȘTI

ПРЕИМУЩЕСТВА ШОПИНГА В DUTY FREE:

1. ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЙ ТОВАР
ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
2. ВЫГОДНАЯ ЦЕНА
3. ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОНСУЛЬТАНТЫ

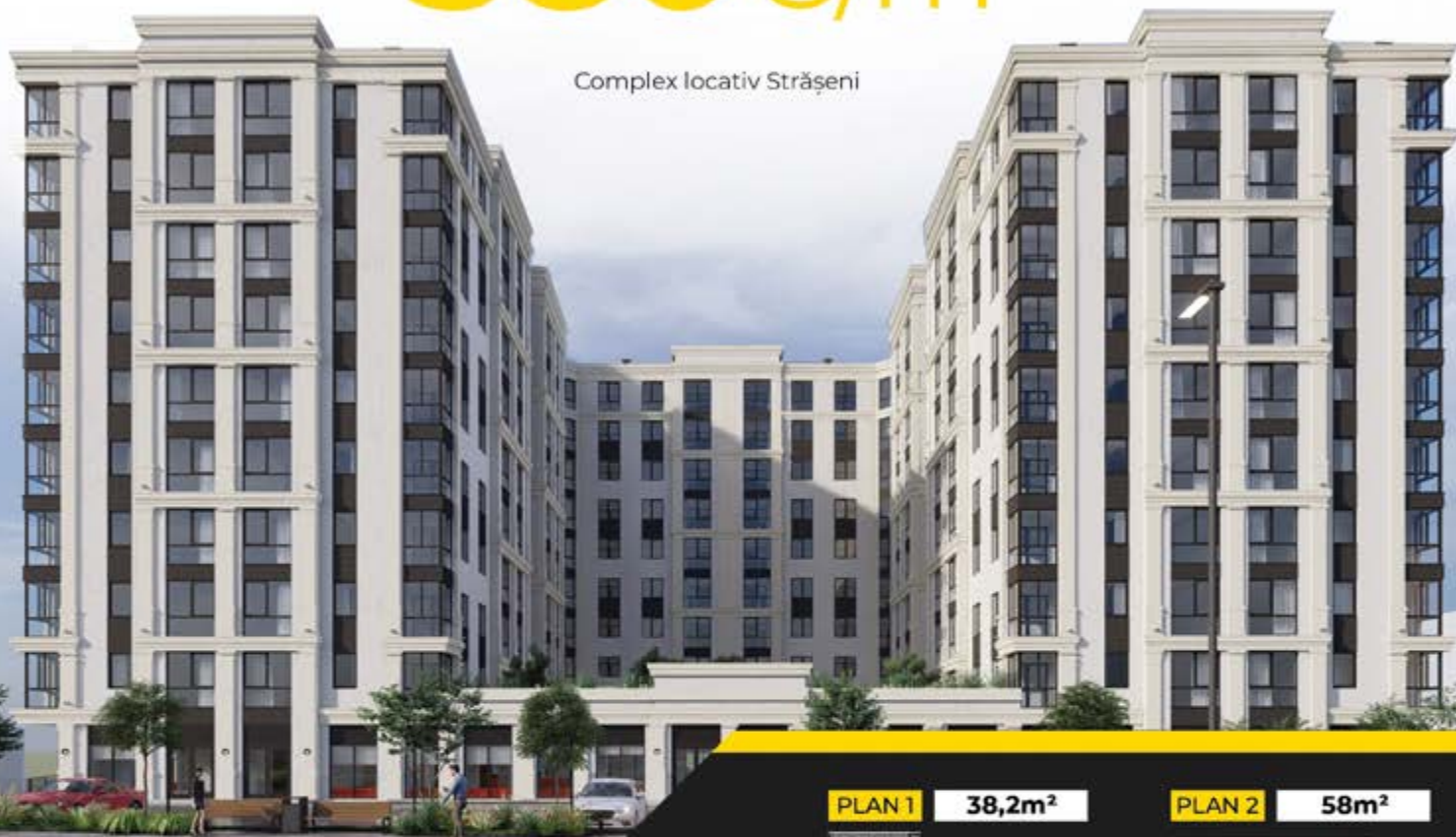
THE BENEFITS OF DUTY FREE SHOPPING:

1. ONLY GOODS FROM
THE MANUFACTURERS
2. BEST PRICES
3. PROFESSIONAL CONSULTANTS

APARTAMENTE DE LA

— **580€**/m² —

Complex locativ Strășeni



Achitarea în rate:
prima rată

40%

PLAN 1 38,2m²



22 500€

La achitarea integrală

PLAN 2 58m²



34 500€

La achitarea integrală

Compania imobiliară de încredere



079 00 39 39

— str. V.Aleksandri 147
— office@okeyimobil.md
— www.okeyimobil.md

CHIRIE **HOT**



450
€/lună

2 camere
+ living

📍 sect. Botanica
str. Valea Trandafirilor

CHIRIE **HOT**



250
€/lună

1 cameră
+ living

📍 sect. Ciocana
str. Mircea cel Bătrân

CHIRIE **HOT**



590
€/lună

2 camere

📍 sect. Centru
str. Puşkin

CHIRIE ŞI VÂNZARE

APARTAMENTE | CASE | SP. COMERCIALE | TERENURI

WWW.OKEYIMOBIL.MD



VÂNZARE **APARTAMENT**



39 900

1 cameră

📍 sect. Telecentru
str. Sprâncenoaia **42m²**

VÂNZARE **APARTAMENT**



59 900€

2 dormitoare
+ living

📍 sect. Ciocana
str. Mircea cel Bătrân **62m²**

VÂNZARE **CASĂ**



180 000€

📍 Stăuceni **170m²**



Negru de Purcari 2015 este punctul culminant al vinificației moldovenești, confluența între tradiție și inovație. Aromele sale subtile de fructe și condimente sunt rezultatul miilor de ani de pasiune, curaj și dedicație a vinificatorilor pentru terroir-ul Moldovei. Gustul rotund și opulent, aciditatea subtilă și echilibrul perfect între aromele de fructe și condimente poartă în ADN căldura zilelor, prospețimea nopților, roua dimineții și puterea solului din microzona Purcari.

Negru de Purcari 2015 este un vintage excepțional, apreciat la cele mai prestigioase concursuri internaționale cu distincții precum **Best of Show la Mundus Vini (2020)**, **medalia de aur și titlul MOLDOVA SPECIAL PRIZE la Citadelles du Vin (2021)** și multe alte premii internaționale și onoruri regale.

**ADEVĂRATELE VALORI NU SE SCHIMBĂ DUPĂ VREMURI.
PURCARI RĂMÂNE PURCARI. SINCE 1827.**

Negru de Purcari 2015 is the pinnacle of Moldovan winemaking, the confluence between tradition and innovation. Its subtle aromas of fruits and spices are the result of thousands of years of winemakers' passion, courage and dedication for the terroir of Moldova. The round and opulent taste, the subtle acidity and the perfect balance between the aromas of fruits and spices carry in their DNA the warmth of the days, the freshness of the nights, the morning dew and the strength of the soil from the Purcari microzone.

Negru de Purcari is an exceptional vintage, appreciated at the most prestigious international competitions with awards such as **Best of Show at Mundus Vini (2020)**, **Gold Medal and MOLDOVA SPECIAL PRIZE title at Citadelles du Vin (2021)** and many other international awards and royal honors.

**TRUE VALUES DON'T CHANGE IN TIME.
PURCARI REMAINS PURCARI. SINCE 1827.**



PURCARI

· CHATEAU ·





CHIȘINĂU-TEL AVIV

CALL CENTER: +373 22 830-830
WWW.AIRMOLDOVA.MD


AIRMOLDOVA



DRAGI PASAGERI,

Bine ați venit la înălțime! Vă mulțumim că ați ales să încredințați călătoria voastră celui mai mare, reputat și de încredere operator aerian din Republica Moldova – Air Moldova! Cu cel mai lung istoric, 28 de ani de activitate și un număr inestimabil de zboruri, ne continuăm avântul constant și de calitate, având ca și miză supremă siguranța.

Fiecare zbor este o experiență de neuitat, fie că este pentru prima dată sau a devenit o constantă în viața noastră. Fiecare zbor înseamnă o plecare, o destinație, o amintire, o revenire, dar și devine pentru mulți dintre noi o parte indispensabilă pentru o carieră de succes, vacanțe memorabile sau visuri împlinite. Din primăvara anului 2020 încoace, am primit lecții importante și despre zbor, am conștientizat la nivel mondial și mai mult importanța zborului, libertății de mișcare și a conexiunilor între țări și, cu siguranță, pentru mulți dintre noi zborul a devenit și mai plăcut, și mai așteptat.

Vă îndemnăm să folosiți cu încredere toate serviciile companiei Air Moldova și să savurați zborul. Vă așteptăm și în continuare la bordul aeronavelor noastre. Iar revista de bord Altitude, pe care o răsfoiți în acest moment, să vă inspire frumos și să vă deschidă noi viziuni despre locurile, oamenii, tradițiile de acasă, să vă ofere informații utile despre Air Moldova și serviciile pe care le oferim, dar și să vă facă zborul și mai interesant, prezentându-vă noi destinații.

De 28 de ani zburăm împreună, de 28 de ani vă aducem acasă! ✈

DEAR PASSENGERS,

Welcome to altitude! We thank you for entrusting your travel to the biggest, the most trustworthy and well-known air carrier from the Republic of Moldova – Air Moldova! With the longest history of 28 years and a countless number of flights behind us, we continue our activity in a constant tempo of high quality while security remains our main priority.

Each flight offers an unforgettable experience, no matter how often you travel: be it for the first time in life or be it a usual way of life. Each flight means a departure, a destination, a memory, a return, and for many of us becomes an inherent part of a successful career, memorable vacation or a dream which came true. Since spring 2020 until now on, we have learned many important lessons: we have globally realized the importance of air travel, the freedom of movement and necessity of connections between countries and, without any doubt, for many of us flights have become even more pleasant and longer awaited than before.

We encourage you to use with confidence all services offered by Air Moldova company and to enjoy your flight. We are looking forward to see you again onboard of our aircrafts. Our in-flight magazine “Altitude”, which you are browsing now, will inspire you by discovering new viewpoints about places, people, local traditions, will offer you useful information about Air Moldova and its services, and will also present you new destinations to make your flight even more interesting.

We fly together and bring you home for 28 years! ✈

EDITOR

Doina Popa

ENGLISH

Natalia Spesivteva

AUTHOR SECTION

Iurie Colesnic

PHOTO

Natalia Mitereva, Kreyon, Yon Savin,
Roman Friptuleac, Denis Chicu,
Maxim Ciumaș, shutterstock.com

DESIGN & PREPRESS

Petru Strîmbeanu

FOR ADVERTISING AND COLLABORATION:

tel: +373 69644323,

+373 22 811 620

email: tluca@airmoldova.md

PRINTING

Bons Offices, Chișinău, Moldova

ISSN 1857-4815

COPYRIGHT

All rights reserved, including the copying of articles. Opinions expressed in the magazine are not necessarily those of Air Moldova or Altitude. Responsibility for advertising content is at the owner's risk.



COVER IMAGE: Fuior Restaurant

EXPLORING TASTES

Restaurantul Fuior: filozofia culinară și estetica gastronomică
Fuior Restaurant: culinary philosophy and gastronomical esthetics

14

GUESTS

Viorica Meșină și Sergiu Prodan.
„Despre ce?”

22

DISCOVER

Cinci motive pentru a vizita Republica Moldova, locul unde te vei regăsi
5 reasons to visit Moldova and to be surprised by it

30

BUSINESS

Building business stories

36

REST AND TEST

6 pensiuni dintre Prut și Nistru.
Experiențe inedite din turismul intern
6 Guest Houses between Prut and Dniester Rivers. Unique Experiences offered by Internal Tourism

38

SUSTAINABILITY

Grija față de mediu – un pilon al transformării companiei
Philip Morris International

52





54

DISCOVER

Vinuri. Momente. Emoții
Wines. Moments. Emotions.



57

VIEW

Moldova prin obiectivul a patru
fotografi
Moldova through the objective
of four photographers



66

HISTORY

Monumentul nemuririi noastre
The monument of our immortality



72

GALLERY

Un bilet la muzeu
A ticket to the museum



76

HOBBY

The distinguished gentleman's
ride Chisinau



84

AIR MOLDOVA CLUB

Cum să devii membru
Air Moldova Club
How to become a member of
Air Moldova Club

FAMILY TOUR LA “CASTEL MIMI”

Pentru mămici și tătici: _____

Tur ghidat:

- Castel Mimi
- Beciuri
- Masa timpului și Istoria lui Constantin Mimi
- Labirintul veșnic verde
- Grădina Medievală

Gustări:

- Babă Neagră cu cremă de vanilie

Băuturi:

- Apă / Ceai / Cafea
- *O băutură la alegere

— *Preț: 300 MDL / Pers*

Pentru copii: _____

Tur ghidat:

- Castel Mimi
- Beciuri
- Masa timpului și Istoria lui Constantin Mimi
- Labirintul veșnic verde
- Grădina Medievală

Gustări:

- Babă Neagră cu cremă de vanilie și înghețată de prune moldovenești cu hibiscus, (kids size).

Băuturi:

- Compot

— *Preț: 99 MDL / copil*

Rezervare prealabilă: 0265 0 1893
www.castelmimi.md





TEZAUUR
DIVIN



Tezaur – un tribut adus străbunilor noștri ce de trei secole creează divinul cu o măiestrie ridicată la rang de artă și cu o dedicație venită dintr-o veritabilă pasiune pentru plăcere.

Cu un profund respect față de trecut și o perpetuă sete pentru inovații, astăzi Tezaur reprezintă o armonie dintre tradiții și progres, combinând cu succes rețete tradiționale și tehnologii moderne.

Calitatea incontestabilă a divinurilor Tezaur începe în sudul Moldovei – Taraclia – unde cresc cuminte sub soare struguri de cea mai înaltă calitate și pe care, după ce-i recoltăm cu grijă, îi transformăm, sub supravegherea strictă a oenologilor noștri talentați, în divinuri și rachie de vin cu personalitate.

Butoaiele, cele care găzduiesc cu răbdare viitoarele generații de Divin reprezintă locul unde se întâmplă magia. Anume datorită stejarului, "apa vieții" este înnobilită cu arome dintre cele mai prețioase: ciocolată, vanilie și lemn.

Fiecare beci e o lecție de așteptare, unde sunt fâstrate viitoarele bijuterii Tezaur.



FLEET

Flota Air Moldova

87



MOBILE

Air Moldova Mobile App

88



DESTINATIONS

Parteneriate și destinații

90



INSTAGRAM

Cele mai populare poze
#airmoldova

92



OFFICES

Locații și date de contact

94



NEWS

Dăruiește o călătorie
cu Air Moldova
Gift journeys with Air Moldova

96





Restaurantul Fuior: filozofia culinară și estetica gastronomică

FUIOR RESTAURANT: CULINARY PHILOSOPHY AND GASTRONOMICAL ESTHETICS

În iulie 2020, la Chișinău a fost deschis restaurantul bucătăriei autentice Fuior. Ilustrul regizor rus Konstantin Stanislavski afirma că teatrul începe de la garderobă. Acest concept îi poate fi aplicat și restaurantului: spiritul acestuia se face simțit de îndată ce îi treci pragul. Creatorii restaurantului Fuior au optat pentru paradigma căminului familial, pentru imaginea casei sau, mai exact, a noțiunii „acasă”: o casă pe care o porți mereu în suflet și la care vrei întotdeauna să te întorci.

In July 2020, Fuior, an authentic cuisine restaurant, was opened in Chisinau. Russian famous stage director, Konstantin Stanislavski, affirms that a theatre begins from the wardrobe. The idea may be also applied to a restaurant: you feel its spirit immediately as you cross its threshold. The creators of Fuior restaurant have opted for the concept of a family house, for the image of home or, to be more exact, for the notion “at home”: a place which you always bear in your soul and where you always want to return.

Pentru personalul restaurantului fiecare oaspete este scump și drag, întâmpinat și tratat cu căldura și sinceritatea care îi sunt caracteristice proverbiale ospitalități moldovenești.

Anume prin propria sa filozofie restaurantul Fuior se distinge dintre celelalte restaurante din oraș. Conform acestei filozofii, Fuior nu e doar un loc în care se mănâncă bine și gustos, ci un fel de muzeu al istoriei și culturii ținutului nostru, o istorie și o cultură demne de mândrie, pe care echipa Fuiorului le-o prezintă și le-o transmite prin detalii vizitatorilor.

Culoarea națională

Bucătăria moldovenească este un amalgam alcătuit din diferite gusturi și tehnici culinare și anume această unitate a diversităților o face excelentă și fermecătoare. Fuior reflectă prioritar elementul național, dar păstrează la activ și elementele din patrimoniul altor popoare. Sunt programate periodic săptămânile bucătăriei basarabene, căci Fuior este punctul intersecției armonioase a tradițiilor și istoriilor gastronomice ale popoarelor noastre. Aici sunt folosite din plin produsele locale, sunt găsite preponderent bucate autentice, dar cu aplicarea tehnologiilor moderne. Fuior colaborează cu producătorii agricoli locali. Carnea și brânza sunt furnizate din Găgăuzia, iar verdețurile sunt cultivate în preajma Chișinăului. La fel, surprind plăcut uleiurile și mirodeniile moldovenești.

Meniul

Echipa restaurantului Fuior atinge culmile măiestriei culinare, izbutind să servească preparatele bucătăriei naționale în așa fel ca oaspeții țării noastre să rămână impresionați, iar localnicii să descopere în mâncărurile cunoscute nuanțe și valențe



Every guest is dear and is met and treated by the restaurant's staff with warmth and sincerity, which are characteristic of the notorious Moldovan hospitality.

It is its proper philosophy which distinguishes Fuior restaurant among other restaurants in the city. In accordance with its philosophy, Fuior is not just a place where one can eat well and tasty, it is also a kind of historical and cultural museum of our land, the history and the culture of which is worthy of pride, and the Fuior team presents all these and conveys in detail to its visitors.

National color

Moldovan cuisine is a fusion consisting of different tastes and culinary techniques and namely this unity of diversity makes it excellent and charming. Fuior primarily reflects national elements, but also keeps active the elements inherited from other peoples. Since Fuior is a point where traditions and gastronomic stories of our peoples harmoniously intersect, weeks of Bessarabian cuisine periodically take place here. The local products are widely used at Fuior, authentic dishes, prepared with the application of modern technologies, predominate. Fuior collaborates with local agricultural producers. Meat and cheese are delivered from Gagauzia, and greens are grown around Chisinau. Moldovan oils and spices pleasantly surprise as well.

Menu

Fuior restaurant's team reaches the heights of culinary mastery, succeeding in serving the dishes of the national cuisine in such a way that the guests of our country remain impressed, and the locals find new nuances and tints in familiar dishes. Traditional dishes are interpreted here in a creative mode. Only here, in a place situated in the heart of the capital, you will find mamaliga with pork jaw stew, black dumplings or beans with onion chips. Many dishes have become unrecognizable. For example, classical mamaliga is not at all hard here – it is prepared with the addition of butter which makes it soft. Stew is prepared with the application of special technology sous-vide at low temperature. Thanks to this, pork jaws become soft and have an amazing taste. Probably no one except Fuior is preparing them in Moldova.

You can hardly imagine our authentic traditional cuisine without plăcinte... round, luminous as southern sun, with different fillings. Made from thin dough, fried and baked, with cottage cheese and sheep cheese, with spinach and eggs, they are served with fine sauces at Fuior. A large variety of different tastes assures that each guest will be able to choose at least one kind he will definitely like!

Bar

Fuior bar is placed and organized in such a way that every trifle that can arise visitor's interest is taken into account. Each detail is treated exclusively. Fuior bar denotes quality and appreciation of the minor details. The wine list impresses, the number of only



local wines here exceeds 300. You will find different types of wine: white, red, rose, sparkling, and special, and Porto, and Xeres.

Interior

Our time is an epoch of creative people. Fuior restaurant inscribes its activity into this breath of time by appealing to the services of local talents. The interior of the restaurant was elaborated by the famous designer Irina Greciuhina. Ornaments, wall carpets and other elements of design are a fruit of her creative thinking and artistic grace. And the tableware used at the restaurant were exclusively executed for Fuior – manual work of ceramic artist Valentina Arcadi. The forms are different and original – a nutshell, a leaf of vine, a hat of sunflower. It is a pleasure to serve dishes in such tableware, and another pleasure is to taste food from them. This is exactly the case when the form is in harmony with the content and they are complementing each other for the sake of the consumer's pleasure. A professional florist, Tatiana Buga, takes care of the arrangement of the tables and is constantly renewing flower compositions. For these reasons, Fuior restaurant is more than a place where people take meals – it is a place where gastronomy is perceived through esthetics.

The interior of the restaurant is arranged with the use of national ornaments viewed through the prism of modern interpretation. For example, Moldova's traditional furnace keeps its ancient

noi. Bucatele tradiționale sunt reinterpretate aici în cheie creativă. Doar în acest loc din inima capitalei veți găsi mămăligă cu tocană din falcă de porc, colțunași negri sau fasoliță cu chipsuri de ceapă. Multe bucate au devenit de nerecunoscut. De exemplu, mămăliga clasică nu mai e gătită vârtoasă, ci moale, adăugându-i-se unt. Tocana este gătită cu aplicarea tehnologiei speciale sous-vide, la temperatură joasă. Datorită acesteia, falcile de porc devin moi și au un gust uimitor. În Moldova aproape nimeni în afară de Fuior nu le gătește.

Bucătăria noastră autentică tradițională este de neimaginat și de neconceput fără plăcinte... rotunde, luminoase ca soarele meridional, cu umpluturi de tot felul. Din aluat subțire, prăjite și coapte, cu brânză de vaci și cu brânză de oi, cu spanac și cu ou, la Fuior ele sunt servite și cu sosuri fine. Sunt atât de multe și atât de diverse încât cu siguranță orice oaspete va putea alege cel puțin o plăcintă care să-i fie pe plac!

Barul

Barul Fuior este plasat și amenajat în așa fel încât s-a ținut cont de orice mărunțiș care ar putea suscita interesul vizitatorului. Orice detaliu este abordat ca unul exclusiv. Barul Fuior denotă calitatea și prețuirea atitudinii față de detalii. Lista de vinuri este impunătoare, doar vinurile locale sunt peste 300 la număr. Veți găsi și vinuri albe, și roșii, și roze, și spumante, și speciale, și de Porto, și de Xeres.

Interiorul

Timpul nostru este o epocă a oamenilor creativi. Restaurantul Fuior își înscrie activitatea în acest suflu al vremii și apelează la serviciile talentelor autohtone. Interiorul restaurantului a fost elaborat de recunoscutul designer Irina Greciuhina. Ornamentele





și covoarele de pe pereți și celelalte elemente de design sunt rodul gândirii ei creative și al harului său artistic. Și vesela din local este executată în exclusivitate pentru Fuior – lucrul manual al meșteritei ceramiste Valentina Arcadi. Formele sunt diferite și originale – și coajă de nucă, și frunză de viță-de-vie, și pălărie de floarea-soarelui. E o plăcere să servești bucatele în astfel de farfurii, dar nu mai mică e plăcerea de a mânca din ele. Este tocmai cazul în care forma armonizează cu conținutul și se completează reciproc într-o binele și plăcerea consumatorului. De amenajarea meselor se ocupă un florist profesionist, Tatiana Buga, care își renovează în permanență compozițiile. De aceea restaurantul Fuior este mai mult decât un loc în care oamenii iau masa, este și spațiul în care gastronomicul e perceput prin filiera esteticului.

Interiorul restaurantului este amenajat cu utilizarea motivelor ornamentale naționale, dar trecute prin filtrul interpretării moderne. Bunăoară, soba moldovenească tradițională și-a păstrat forma seculară, dar i-a fost atașat și un bio-cămin modern. Și utilizarea culorilor este simbolică și sugestivă – abundența de roșu intens se asociază, firește, cu nuanțele vinului, iar verzele te trimit cu gândul la vița-de-vie. Demisolul de la Fuior este un beci moldovenesc stilizat în cheie modernă. Acolo vizitatorii se detașează de agitația cotidiană și se convingă a câta oară că gloria internațională a vinurilor moldovenești este pe deplin meritată.

Bun venit în localul pe nume Fuior. O să vedeți aici Moldova reală îngemănată cu Moldova de vis, Moldova care a păstrat esența trecutului său tumultuos, dar în același timp modernă, elegantă, stilată. Cu siguranță veți dori să reveniți în acest local în repetate rânduri, descoperind prin fiecare experiență filozofia gastronomică și estetica culinară. ✍



**LA FUIOR, SIMȚI SUFLETUL
MOLDOVEI ÎNTIPĂRIT ÎN
ABUNDENȚA DE GUSTURI ȘI
EMOȚII**

**AT FUIOR, YOU FEEL THE SOUL
OF MOLDOVA EMBEDDED IN THE
ABUNDANCE OF TASTES AND
EMOTIONS**

form, but is equipped with a modern bio-fireplace. The use of colors is symbolic and suggestive – the abundance of intense red is naturally associated with the colour of wine, green makes you think of vine. Fuior's basement is a Moldovan cellar stylized in a modern way. The visitors detach themselves from the daily agitation here and get convinced once again that the international glory of the Moldovan wines is well-merited.

Welcome to the place named Fuior. Here you will see real Moldova interwoven with Moldova from dreams, Moldova which has preserved the essence of its tumultuous past, being at the same time modern, elegant, stylish. You will definitely wish to come back to this place again and again, each time discovering Fuior's gastronomic philosophy and culinary esthetics. ✍

**30 Puskin str., Chisinau
Reservations: +373 68 944 944**





Keller HOLZ Gastropub inaugurează o nouă epocă a berii în Moldova

KELLER HOLZ GASTROPUB INAUGURATES NEW EPOCH OF BEER IN MOLDOVA

Berea artizanală autentică și gastronomia selectă sunt atracția noului local cu brandul Keller HOLZ Gastropub, deschis în centrul Chișinăului, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 71 – un loc în care gusturile berii se deschid în toată savoarea lor. Acest local este și cartea de vizită a unei noi fabrici de bere a companiei austro-moldovenești Keller Holz, succesoarea bine cunoscutei companii Kellers, înființată încă în anul 1997 care i-a transportat pe moldoveni în lumea miraculoasă a berii artizanale. Întreprinderea inaugurează o epocă nouă a fabricării berii artizanale în Moldova, o eră a dominației calității veritabile, sortimentului variat și promovării culturii înalte a consumului de bere.

Authentic craft beer and selected gastronomy are a new local attraction under the brand of Keller HOLZ Gastropub, opened in the center of Chisinau, bd. Stefan cel Mare, 71 – a place where the tastes of beer open in all their flavour. This place is a business card of a new beer factory of Austrian-Moldovan company Keller Holz, a successor of the well-known company Kellers, founded in 1997 which led the Moldovans into a wonderful world of craft beer. The enterprise inaugurates a new epoch of craft beer production in Moldova, an era of dominance of the true quality, varied assortment and promotion of the high culture of beer consumption.

Fabrica ultra-modernă este dotată cu cel mai avansat arsenal tehnologic furnizat de compania germană Caspary – cel mai mare producător de echipamente din domeniu și lider mondial în tehnologia de fabricare a berii. Acest partener tehnologic al companiei Keller HOLZ a dezvoltat și implementat peste 200 de proiecte de restaurante și fabrici de bere industriale în peste 30 de țări din toată lumea. Daniel Caspary, proprietarul companiei, a declarat cu ocazia lansării noii întreprinderi: „Începând cu anul 1788, afacerea noastră de familie îmbină abilitățile germane de fabricare a berii cu echipamente inovatoare, orientate spre viitor. Astăzi, clienții noștri sunt atât mini-berăriile private, cât și giganți precum Paulaner și Heineken. Cu toate acestea, Republica Moldova rămâne a fi deosebit de importantă pentru noi. De 5 ani dezvoltăm conceptul unei noi fabrici de bere în țara dvs., iar calitatea noii beri a fost principala solicitare. Echipa partenerilor noștri moldoveni, atitudinea lor față de muncă și accentul pe calitate au transformat proiectul Keller HOLZ în unul dintre preferatele mele. Mă bucur că în final am obținut o bere artizanală veritabilă în Moldova”.

Tehnologiile fabricii fac posibilă crearea unui număr nelimitat de rețete și prepararea unei varietăți largi de stiluri și sortimente de bere de autor de înaltă calitate. Berea este îmbuteliată în sticle de 0,33 și 0,5 litri, precum și livrată în butoaie.

Utilizând malțul Premium german Weyermann și echipamentele de ultimă generație de la Caspary, Keller HOLZ produce bere artizanală de calitate superioară. Pentru a obține cele mai bune feluri de bere, se utilizează până la 10 soiuri diferite de

This ultra-modern factory is equipped with the most advanced technological arsenal provided by the German company Caspary – the biggest producer of equipment in the domain and world's leader in technology of beer production. This technological partner of Keller HOLZ company developed and implemented more than 200 projects of restaurants and industrial beer factories in more than 30 countries around the world. Daniel Caspary, the owner of the company, declared on the occasion of launching the new enterprise: “Starting from 1788, our family business combines German skills of producing beer with innovative equipment, oriented towards the future. Today, our clients are both small private breweries and giants, such as Paulaner and Heineken. With all these, the Republic of Moldova remains to be especially important for us. Within the last five years, we are developing a concept of a new beer factory in your country, and the principle requirement for the new beer is its quality. The team of our Moldovan partners, their attitude towards the work and emphasis they put on quality – all these have turned Keller HOLZ project into one of my favourite. I am glad that I have finally obtained a genuine craft beer here in Moldova.”

The factory's technologies make it possible to create an unlimited number of recipes and preparation of a large variety of styles and author's beer assortments of high quality. The beer is bottled in 0,33 and 0,5 l bottles, and also delivered in barrels.

Professional brewers from Germany, Russia and Moldova are constantly working on creating new recipes and dozens of original styles of craft beer for the true connoisseurs of this drink.



maț și hamei din întreaga lume: Europa, SUA, Noua Zeelandă, Australia ș.a. Berarii profesioniști din Germania, Rusia și Moldova lucrează continuu la rețete noi și creează zeci de tipuri originale de bere artizanală pentru adevărații cunoscători ai acestei băuturi.

Astăzi compania moldo-austriacă Keller HOLZ privește cu încredere viitorul revoluției berii artizanale din Moldova. Misiunea pe care și-o propun este să ofere consumatorului din Republica Moldova un produs de calitate superioară, astfel încât fiecare să-și poată găsi tipul preferat de bere și să devină parte din cultura berii artizanale.

Keller Holz Gastropub este locul perfect pentru a savura adevărata bere artizanală și gastronomia selectă. Acesta reprezintă cartea de vizită a fabricii de bere Keller Holz. Barmanii localului sunt mereu la dispoziția vizitatorilor pentru a-i ajuta să simtă gustul diferitelor stiluri de bere artizanală Keller Holz și să le prepare cocktailuri originale pe bază de bere artizanală.

Localul dispune și de o instalație-unicat care permite ca berea să fie turnată în cutii de tinichea pentru ca vizitatorii să-și poată lua acasă băutura preferată.

Și dat fiind că berea stimulează pofta de mâncare, bucătarii localului au consultat cele mai bune rețete ale tuturor bucătărilor

Using premium German Weyermann malt and last generation equipment from Caspary, Keller HOLZ brews craft beer of high quality. To get the best styles of beer, up to 10 different varieties of malt and hop from all over the world are used: Europe, USA, New Zealand, Australia and others.

Today Austrian-Moldovan company Keller HOLZ looks with confidence at the future of the craft beer revolution in Moldova. Its mission is to offer the consumers from the Republic of Moldova a high quality product, thus everyone can discover its own favourite style of beer and become a part of its culture.

Keller Holz Gastropub is a perfect place to enjoy the true craft beer and selected gastronomy. These represent the landmark of Keller Holz beer factory. The barmen are always at the disposal of visitors assisting them to taste different styles of Keller Holz craft beer and preparing original cocktails on its basis. Gastropub is equipped with a unique installation which allows it to pour beer into tin cans so visitors may take away their preferred drinks.

Given that beer stimulates appetite, the local chefs analysed the best recipes of all world cuisines and on their basis created author's dishes which ideally combine with different styles of beer.





din lume și pe baza lor au conceput bucate de autor ce se îmbină ideal cu diferite stiluri de bere.

Baza conceptuală a localului Keller Holz Gastropub este întemeiată pe tandemurile gastronomice conform formulei „bucate de autor plus bere artizanală”. Fiecare fel de mâncare e servit cu o bere care i se potrivește și îi accentuează gustul.

Keller Holz Gastropub e dotat cu o cameră frigorifică unică. Datorită temperaturii constante, gustul berii se păstrează același din momentul expedierii de la fabrică. Prin țevi păstrate reci, toate stilurile de bere ajung, ca prin niște vase sanguine, direct în halbe.

A face berea e o artă, a consuma berea e la fel o artă. Aceste arte se întâlnesc și fraternizează la Keller Holz Gastropub, un local în care berea artizanală este prețuită cu generozitatea pe care o merită din plin. ✍

The concept of Keller Holz Gastropub is based on gastronomic tandems according to the formula “author’s dishes plus craft beer”. Every dish is served with a beer which accentuates its taste and suits it best.

Keller Holz Gastropub is equipped with a unique cold room. Thanks to the constant temperature, the taste of beer is kept the same from the very moment it is delivered from the factory. Through pipes which are kept cold, all sorts of beer get, as through blood vessels, directly into beer mugs.

To make beer is an art, to consume beer is also an art. These arts meet and team at Keller Holz Gastropub, a place where craft beer is cherished with generosity which it fully deserves. ✍

71 Stefan cel Mare bd, Chisinau
Reservations: +373 68 999 910



VIORICA MEȘINĂ SERGIU PRODAN

„DESPRE CE?”





Vizionari în arta cinematografiei, își oglindesc lumea creativă și inspirația în doze comprimate de publicitate, transformând fiecare spot, fie și de 30 de secunde, într-o lume.

Îi găsim acasă, proaspăt reveniți dintr-o scurtă primă escapadă la București, după un an lipsit de plecările care anterior erau atât de frecvente, încât deveniseră mod de viață. Locuința lor respiră în stil Provence, cu elemente amprentate de timp, iar arta se conturează elegantă și cuminte prin tablouri, asocieri, forme și, întâi de toate, prin prezența lor senină. Cafeaua aromată se lasă savurată prelung din veselă de porțelan... timpul, care le este întotdeauna prieten, ne lasă să călătorim în amintiri și, astfel, pornim discuția. Despre artă, viziuni, 20 de ani de producție publicitară, film, atelier, un secol al grabei, fericire, pasiuni – genul de discuție la care vrei să revii pentru că aduni lecții.

Viorica Meșină și Sergiu Prodan, un cuplu de regi-zori care, de mai bine de 20 de ani, lasă în istoria publicității și cinematografului mesaje de valoare.

Text: Doina Popa
Foto: Natalia Mitereva





Pornim această discuție prin definirea zborului pentru voi. În deplină metaforă. Cât de mult contează zborul pentru un artist, zborul în creație?

Sergiu: În primul rând, zborul este o noțiune foarte ofertantă pentru artiști, în general. Omul a vrut totdeauna să zboare... cu propriile aripi. Dumnezeu nu i-a dat aripi și atunci el a încercat să inventeze, să facă tot ce poate, numai să zboare. Dacă analizați, chiar și direcția de cercetări inovative este în căutarea zborului, cât mai aproape de zborul păsării, cât mai puțin asistat de diferite mecanisme, un exemplu ar fi pseudo-aripele. Zborul e o stare, o stare pe care oamenii o caută. Chiar și zborul cu avionul... Țin minte când am zburat pentru prima dată, eram deja mărișor, așteptam acest moment... Și a fost un moment emoționant.

Viorica: Dacă faceți un expres interviu și întrebați pe cineva care este cel mai plăcut vis... ce-o să zică lumea? – Zborul. După care vis te trezești și te simți fericit? Atunci când ai visat că ai zburat. De ce? E o întrebare mai filosofică. Până acum nu pot să-mi dau seama, dar toată lumea își dorește să viseze cât mai des că zboară. Acestea nu sunt vise dese. Din fericire, în realitate noi zburăm mai des decât în vis, dar, de fapt, zborul este desprinderea de pământ sau desprinderea de tot ce e obișnuit, de stabilitate. De aceea, zborul este totodată măreț, fantasmagoric, dacă vreți, și periculos. Dacă te apuci să zbori, deja trebuie să știi unde vrei să ajungi.

Sergiu: Eu am avut și vise în care am zburat, bineînțeles, dar, cel mai des starea aceasta o simt atunci când visez cum pot să respir sub apă. La un moment dat, îmi dau seama că plutesc sub apă și

pot respira. Ca peștii. Nu doar păsările zboară, și peștii o fac prin mediul lor. E libertate, e plutire, este învingerea stării de atracție a Pământului.

Voi sunteți deseori în călătorii, plecări... vă sunasem recent și tot în afara țării v-am găsit.

Viorica: Abia acum ne-am pornit. Noi am fost cetățeni cuminți, am respectat carantina și, într-adevăr, un an și o lună nu am ieșit din țară, ceea ce a fost foarte diferit pentru noi. Era o obișnuință o dată la două, trei luni să ieșim, să plecăm undeva. Iată că am ieșit din nou, am revenit, am luat o gură de aer și acum lucrurile reintră în albia lor.

O gură de aer... aceste plecări sunt mai mult căutări, pauze sau sarcini profesionale?

Sergiu: În versiune ideală, lucrurile acestea trebuie să se combine. La întrebarea, de exemplu, câte ore pe zi lucrăm – sau putem spune că niciuna, sau 24 – aceasta este o stare pe care noi încercăm să o trăim, e viața. Și călătoria este un element extrem de important din viață. Noi ne-am sufoca, am fi complet alți oameni dacă nu am avea posibilitatea să ne ducem. Mie foarte mult îmi plac revenirile. Dar ca să revii, trebuie să pleci. E motorul vieții.

Ați avut întotdeauna convingerea că Moldova este acasă și nu ați căutat să mergeți în altă parte? Sau cum se simte această emoție de acasă?

Sergiu: Diferit. Personal, eu întotdeauna m-am străduit să am



o privire critică și obiectivă față de orașul în care trăiesc, față de localitatea în care trăiesc, față de țara în care trăiesc și față de mine.

Viorica: Într-o epocă în continuă mișcare, atât de ușor pleci, atât de ușor zici „acasă” altui loc, nu există granițe. Noi suntem foarte maleabili, foarte ușor prindem rădăcini, ușor ne adaptăm. Acum un an și ceva, Sergiu filma în Târgu Jiu și eu am venit de vreo două ori să îl ajut și m-am prins că el merge pe stradă și oamenii îl salută. Într-un oraș absolut necunoscut. Pentru o perioadă scurtă de timp, Târgu Jiu a devenit acasă. Și acum păstrăm legăturile, cu toate că a fost doar pentru o perioadă scurtă de filmare. Totodată, noi nu am plecat nicăieri pentru că acasă pentru noi este locul unde tu ai treabă sau unde tu faci ceva. Noi am rămas aici pentru că aici e acasă, aici este studioul pe care l-am făcut.

Sergiu: Aici sunt oamenii care ne înconjoară. Important în viață este să te simți solicitat. Adevărul este că în fragedă tinerețe mai întâi trebuie să faci ceva ca să dai dovadă că poți și ca cineva să poată spune că uite, am nevoie de tine. Trebuie să te manifesti. Din moment ce te-ai manifestat, firesc, în jurul tău apar oameni de care te leagă deja o anumită responsabilitate, o anumită relație, și atunci să pleci în altă parte devine tot mai greu și mai greu pentru că trebuie să începi de la zero... a te manifesta din nou și din nou. Totdeauna am admis că am putea pleca, dar dorința de a pleca în alte locuri pe termen scurt compensează ceea ce ne lipsește aici. Niciodată nu am simțit dorința să plecăm definitiv. Din fericire. Și ceea ce ne-a legat de acest loc, de acest pământ, sunt oamenii care ne înconjoară.

Este în tot ce faceți voi un substrat de căldură, de prietenie, de bunătate și asta se resimte până și într-o publicitate de 30 de secunde. Căldura. Întotdeauna. Cum vă reușește?

Viorica: Din fericire, nu ne interzice nimene să adăugăm plus valoarea noastră. Ni se cere să promovăm un produs, dar, dacă mai adăugăm lucruri bune în mesaj, este treaba noastră. Avem această libertate. Acest fapt este pentru noi important și a fost tot timpul important pentru că altfel ar fi fost plictisitor.

Sergiu: În sensul acesta, putem spune că noi nu suntem profesioniști în domeniul publicității, suntem amatori – de la cuvântul „a iubi”, amatori în sensul în care noi nu facem publicitatea video în înțelegerea clasică a cuvântului – unde este un plan foarte exact, unde este totul calculat... în cazul nostru, într-adevăr, este un act amatoricesc, care prevede foarte multă improvizatie, foarte multă simțire, foarte multă emoție și, într-un fel, este compensarea lipsei cinematografiei reale în Republica Moldova. Cinematografia noastră nu poate fi numită industrie, ea acum abia începe să apară, odată cu generația tânără, să-și caute propria identitate, propria imagine. Din fericire, tinerețea noastră și vârsta fertilă a prins perioada de tranziție post-sovietică, în care cinematografia avea teren, dar, din păcate, s-a rupt și n-a avut loc evoluția. Și noi am fost nevoiți să compensăm de fapt lipsa profesionalismului cinematic prin amatorismul publicitar.

Viorica: Da, acesta este dorul de cinematografie. Noi atât de siguri eram că ne vom ocupa de cinematografie și că aceasta este viața noastră. Eu am studiat jurnalism, nu am ales din prima

această meserie, dar Sergiu a făcut facultatea de Regie (VGHIK) și asta era tot ce vizualiza... Iar în momentul în care el a avut simțul acesta și a înțeles că s-ar putea să nu fie posibil să ne ocupăm de cinematografie aici, mi-a zis să ne ocupăm de publicitate. Eu m-am speriat... ca de obicei, eu de orice început mă sperii, am făcut ochi mari și am zis: „Da cum, noi nu știm nimic”, la care el a răspuns: „Lasă că ne vom învăța.” Și prima publicitate pe care am făcut-o avea patru minute, filmată pe peliculă, nu era pe atunci video.

Sergiu: Era practic un film de scurt metraj, ceea ce știam să fac la momentul acela. Acum în 30 de secunde povestim o istorie întreagă – cu început, cu apogeu, cu deznodământ.

Este ca o căsuță Atelierul Sergiu Prodan, când intri ai senzația că ești în vizită acasă la voi, un loc în care oamenilor le este oferit spațiu pentru pasiunea lor. Parcă nu se lucrează, parcă se trăiește. Cum e să aduni această echipă, oameni care partajează aceleași valori?

Viorica: Procesul creativ, dar anume când se nasc ideile, când te gândești cum să le faci, pentru că unele idei sunt geniale, dar nu ai posibilități sau nu ai cum să le aduci la viață – e destul de anevoios și atunci este foarte important cu cine ești alături: oamenii să le pese, să gândească în aceleași culori ca și tine, să simtă lucrurile la fel, să aibă toleranță, să ai tu toleranță, pentru că ne așezăm să ne gândim, să planificăm ceva și nu avem un program strict cum e în foarte multe joburi și foarte multe meserii, deși și aici o organizare bună este foarte necesară. Dar trebuie să poți să te dizolvi în oamenii aceștia. Altfel iese ceva formal.

Voi ajungeți să îi iubiți pe cei din echipă...

Sergiu: Așa este, e o relație pentru că, în primul rând, ceea ce ne ocupăm noi, dacă putem să o numim artă, este o artă colectivă. Noi nu avem autori sau artiști, sau specialiști cu un segment foarte îngust și așa am lucrat tot timpul și cu toți. Acum nu aș putea spune câte din ideile spoturilor pe care le-a făcut Viorel Mardare erau doar ale lui Viorel și câte erau sugerate de Tudor Pâslaru sau invers, precum și ei întotdeauna au prezentat creațiile ca un produs al Atelierului. Când construim ceva, fiecare depune mult suflet. Aici e importantă compatibilitatea, nu avem o ierarhie, noi nu avem locuri de muncă cu un program foarte exact. Ne-am permis luxul să facem doar ceea ce ne-a plăcut. Tot timpul avem plăcerea, fericirea să trăim într-un grup de oameni care ne înconjoară absolut ca într-o familie și sper că toți simt la fel. Și da, copiii mai cresc și pleacă din familie.

Care este relația voastră cu timpul. Și când toată lumea este grăbită, cum poți să-ți acorzi timp suficient ca să poți să gândești creativ?

Viorica: Noi nu avem un conflict cu timpul. Noi suntem destul de „de capul nostru”, ca să zic așa... în toate. Și acasă suntem de capul nostru, ne oferim libertate.

Sergiu: Sigur că avem deadline-uri și le respectăm. Până la deadline tot timpul este dedicat acestui proiect care e în derulare, inclusiv și noaptea, poți găsi soluția în vis... în orice moment

al vieții. Pentru acea perioadă, respectivul proiect devine parte din viața ta. Cum ne vedeți aici, acasă, fix așa este la Atelier... canapele în fiecare încăpăre, bucătărie, pisici, curte, o parcelă, e viața noastră sau acolo sau aici, nu e nici o diferență.

Viorica: Lucrezi trăind sau trăiești lucrând. Avem și noi un soi de hedonism... ne luăm pauze, ne luăm vacanțe, dar eu altfel nici nu aș fi funcțională. Se limitează creierul. Pot să nu dorm și două și trei zile când e vorba de deadline și lucrăm cu mare pasiune, cu mare avânt, nu contează.

Sergiu: Cea mai lungă zi de filmare pe care am avut-o noi a durat patruzeci și șase de ore fără opriri... singura pauză era când schimbam locația. Se schimbau doar actorii și figurația, dar noi, echipa eram continuu pe platou. Nimeni, pentru nici o clipă nu a spus, da cât se poate, cad jos, mi-e somn. Eu eram cel care spuneam că poate ne oprim, eu nu rezistam, dar echipa mă susținea atunci. Aceasta e starea normală de lucru, nouă așa ne place tuturor.

20 de ani dedicați pasiunii numită publicitate. Cum poți să o faci atât de mult timp, atât de diversă și să păstrezi o identitate comună?

Sergiu: Interesantă întrebare. Când a întrebat greierul un miriapod: „Stimabile, de unde știi dumneata exact că după piciorul 18 trebuie să-l miști pe al 24-lea, apoi al treilea și cum cu 40 de picioare știi când și pe care să-l miști ca să nu te împiedici”, miriapodul a reflectat și nu a mai putut să meargă.

Viorica: De fapt, publicitatea a crescut cu noi și noi cu ea pentru că, acum 20 de ani, acesta nu era un domeniu format, cu o piață stabilită... era un teren nou și noi ne-am dezvoltat împreună. De aceea îmi place când atât de frumos formulează Sergiu că noi suntem neprofesioniști în acest domeniu, pentru că nu am învățat marketing și facultăți moderne ca în prezent, dar, de fapt, când te gândești că ne-am dezvoltat împreună cu publicitatea de aici, din Moldova, înseamnă că oricum suntem oameni de publicitate în ultimă instanță.

Se spune că este mai complicat pentru cupluri să partajeze aceeași meserie, același mediu de lucru...

Sergiu: Noi am ales să ne completăm, ce poate face unul mai bine decât altul – face, nu avem orgolii să demonstrăm care e mai bun. Noi am simțit acest fapt încă pe timpuri, în procesul de regizare a filmului „Patul lui Procust” – un lung metraj ce presupunea și producție, și bani, filmări în România... era groaznic. Erau atât de multe probleme încât le împărțeam pentru că unul singur nu putea să le rezolve pe toate. Ne delegam unul altuia și, la un moment dat, am observat că și echipa s-a divizat în două, fiecare și-a ales regizorul preferat. Asta putea deveni sau o problemă, sau puteam folosi acest lucru în beneficiul rezultatului final. Noi am ales a doua cale. Noi toți de fapt am slujit produsului final, am slujit filmul, de dragul lui făceam, despre el, nu despre cine e mai important sau cine e mai artist.

Viorica: De aceea a fost și Atelierul așa cum îl știți, pentru că nu e prezentă această stare de concurență. Ea apare atunci când





oamenii nu sunt siguri de ei, cu cât omul este mai nesigur, cu atât vrea să demonstreze că el ceva înseamnă.

Sergiu: Lăsând la o parte falsa modestie, acum mi-a venit gândul aceasta, ceea ce putem să ne mândrim cu adevărat este faptul că, fiind noi ambii artiști, regizori, oameni cu ambiții, creatori... cum e și normal, că altfel, dacă nu ești sigur că ești cel mai bun, atunci de ce te mai ocupi de meserie? Doar așa poți face ceva, fiind sigur. Cu toate acestea, studioul nostru nu a fost „teatrul unui singur actor” sau studioul a doi regizori. Au înflorit și au dat roadă oameni talentați, creatori. Fapt de care ne mândrim.

Dar când unul din voi este implicat în conceperea unui film, are posibilitatea să evadeze în lumea sa, în lumea creației?

Viorica: Da, iar celălalt ține toate procesele în Atelier, mai mult, te susține. Pentru filmul „Culorile” pe care l-am regizat, am avut din plin susținerea echipei. Acum Sergiu lucrează la un film de o perioadă mai îndelungată. Se întâmplă chiar situații în care unul face film, iar celălalt publicitate pentru ca să aducă buget pentru crearea filmului.

Sergiu: În august 2019, cât am filmat în România, am migrat practic cu echipa și echipamentul pentru două luni acolo. A rămas Viorica și Tudor Pâslaru asigurând partea de producție publicitară. Și a fost o perioadă productivă.

O ultimă întrebare – ce este fericirea pentru voi?

Viorica: Eu știu când e fericire. Fericirea este când este înțelegere perfectă, când e armonie cu tine însuși, cu cei din primul cerc, dacă mai este și cu cei din al doilea, în general este foarte bine. Dacă toți sunt sănătoși și nu se întâmplă lucruri tragice, dramatice și pe acest fundal ești în armonia despre care spuneam, e fericire. Mai departe este foarte simplu să crezi momente de fericire intensă, de care vrei.

Sergiu: Eu cred că uneori oamenii confundă fericirea cu euforia. Starea de euforie, care de obicei e de scurtă durată și îți produce plăcere maximă, lumea este dispusă să o numească fericire. Și această confuzie, din păcate, pe mulți îi face să fie nefericiți, fiindcă ei caută această stare, dar ea vine foarte rar și foarte greu. De fapt, fericirea este, cum a spus Viorica, o chestie de stabilitate de la care în sus pot fi scipiri de exaltare care-ți produc momentele cele rare, trăiri abundente. Eu mă consider un om fericit pentru că având această linie de stabilitate, pe care nu o conștientizez tot timpul, dar mă sperii uneori de la gândul că aș putea să o pierd și iată abia pericolul pierderii te face să înțelegi că de fapt fericirea o ai. Fericit trebuie să fii în fiecare moment al vieții. Sunt două stări: fericit și nefericit, nu există stare de mijloc, starea de mijloc e moartea. Deoarece viața iată merge deja foarte repede înainte, vine o vârstă la care îți pui întrebarea: „Dar, totuși, în ce a constat fericirea în viața asta?” Iată eu pot conștientiza că sunt un om fericit în viață și, în mare parte, gândul acestei fericiri se datorează faptului că întotdeauna alături de mine a fost Viorica.

Întrebarea cea mai mare pe care trebuie să ne-o punem și nu ne-o punem din păcate, chiar la nivel de societate, este întrebarea pentru mine dramaturgică: „Despre ce?”... nu „Cum?”, nu „Cât...”, dar „Despre ce e viața ta?” Dacă fiecare ar putea să se gândească și pentru sine să dea un răspuns acestei întrebări și l-ar povesti ca pe un film, foarte multe lucruri ar înțelege și ar afla ce trebuie să facă. ✍





CREDIT PENTRU IMOBIL
CU APORT PROPRIU

DOAR **5%**



SOLICITĂ ACUM!

www.primecapital.md

Prime Capital Digital Office

Tel.: 022 87 11 11



5

REASONS TO VISIT MOLDOVA

AND TO BE SURPRISED BY IT

CINCI MOTIVE PENTRU A VIZITA REPUBLICA MOLDOVA, LOCUL UNDE TE VEI REGĂSI

După o perioadă extenuantă de pandemie globală, cu toții merităm să ne bucurăm de momente de relaxare, iar Republica Moldova este gata să ofere rețeta perfectă, care include o diversitate de experiențe turistice autentice și de aventură ușoară.

În Moldova, fructele și legumele au un gust deosebit, vinurile conțin un buchet de arome din peste 50 de soiuri, cucerind 956 de medalii la 32 de concursuri internaționale de profil în 2020. Drumețiile prin Codrii seculari, explorarea Moldovei cu caiacul, navigând pe Nistru și Prut, sesiunile foto în lanurile de levănțică, dormitul în butoi, alergatul prin cele mai lungi galerii vinicole subterane, escaladarea grotelor, experiența de a fi martorul „adunării” miilor de pelicani pe lacul Beleu, vizitele la mănăstirile rupestre – vor aduce farmec oricărui itinerar turistic ales.

After an exhausting period of global pandemics, all of us deserve enjoying the moments of relax, and the Republic of Moldova is ready to offer a perfect recipe which includes a diversity of authentic touristic attractions and of easy adventure.

In Moldova, fruits and vegetables have a particular taste, wines contain a bouquet of flavours of more than 50 sorts of grape, and won 956 medals at 32 international profile competitions in 2020. Hiking through the secular forests, exploring Moldova with kaiak, navigating on Dniester and Prut, photo sessions on lavender fields, sleeping in barrels, running through the longest underground wine galleries, climbing caves, witnessing the gathering of thousands of pelicans on Beleu lake, visiting cave monasteries – all these will bring charm to your touristic itinerary no matter which one you choose.



Fiind considerată încă o enigmă pentru majoritatea turiștilor, Republica Moldova prin intermediul Agenției de Investiții a decis să povestească lumii despre potențialul său neexplorat și a lansat campania de promovare de țară cu mesajul „Moldova: A place to find yourself”. Vă propunem cinci motive pentru a include Republica Moldova în lista destinațiilor ce merită a fi descoperite:

Dacă preferi modul activ de viață, aici vei găsi activitățile potrivite

Vizitatorii dornici de aventuri, pot alege o călătorie cu caiacul, drumeții prin păduri sau trasee pentru ciclism. Dacă sunteți în căutarea unei experiențe inedite, puteți participa la un maraton în cramele subterane Cricova sau Mileștii Mici, care au o lungime de peste 120 și respectiv 200 de km.



If you prefer active mode of life, you will also find suitable activities in Moldova

Those visitors who are in love with adventures, can choose a trip with kayak, hiking in the woods or cycling trails. If you are looking for a unique experience, you can take part in marathon in the underground cellars of Cricova or Mileștii Mici, which are as long as 120 and 200 kilometers correspondingly.

Still being considered as enigma for the majority of tourists, the Republic of Moldova, with the assistance of the Agency of Investment, decided to tell the world about its unexplored potential and launched a campaign which promotes the country and is accompanied by a message: “Moldova: A place to find yourself”. We offer you five reasons to include the Republic of Moldova into the list of the destinations worth being discovered:

Poți descoperi arhitectura și istoria sovietică

În acest an, Moldova va sărbători 30 de ani de independență. Cu toate acestea, o bună parte a complicatului trecut sovietic este în continuare vizibilă în arhitectura urbană, în special în regiunea transnistreană a Republicii Moldova.



You can discover Soviet architecture and history

This year, Moldova celebrates 30 years of independence. With all these, a greater part of the complicated Soviet past is still present in urban architecture, especially in the Transnistrian region of the Republic of Moldova.

Aici găsești vinuri intense și ai parte de o experiență gastronomică inedită

Ajuns în Republica Moldova, nu ai cum să nu vizitezi celebrele vinării incluse în „Drumul Vinului”. Acestea oferă experiențe oeno-gastronomice remarcabile, de la delicii haute-cuisine și vinuri nobile, apreciate la nivel mondial, până la bucate tradiționale asociate cu vinuri artizanale, unice prin aromele și caracterul de care dau dovadă.



Here you will find intense wines and discover unique gastronomic experience

When in the Republic of Moldova, you can't help but visit the famous wineries included in the "Wine Road". This offers a remarkable oeno-gastronomic experience, from haute-cuisine delights and noble wines, appreciated worldwide, to traditional dishes accompanied by artisanal wines, unique in flavors and character they show.

Te poți bucura de peisajele pitorești și trăi pe deplin conceptul *slow life*

Republica Moldova își încântă vizitatorii cu istoria bogată și natura intactă. Grota Duruitoarea Veche, formată acum câteva milioane de ani într-un recif al Mării Sarmatice și peisajele uluitoare te vor face să te simți de parcă ai fi pe platourile de filmare ale producției „Lord of the Rings”, la fel și mănăstirile rupestre medievale, săpate în stâncile de la Orheiul Vechi, Țipova și Saharna.

Moldova este una din puținele țări din Europa în care oamenii încă mai trăiesc după conceptul *slow life*, preferând o viață simplă, liniștită, care implică practicile agriculturii durabile și care te ajută să evadezi din lumea hiperactivă, oferindu-ți momente de relaxare deplină.



You can enjoy picturesque sceneries and experience in full the concept of "slow life"

The Republic of Moldova inspires visitors by its rich history and intact nature. Old Duruitoarea Cave, formed a couple of million years ago in a reef of Sarmatic sea and its breathtaking sceneries will make you feel as being on filming sets of "Lord of the Rings", as well as medieval cave monasteries, dug in cliffs of Old Orhei, Tipova and Saharna.

Moldova is one of the few European countries where people still live according with "slow life" concept, preferring simple and calm life, which involves sustainable farming practices which help to escape from our hyperactive world by offering you moments of full relaxation.



Ce ai zice de un tur prin casele scriitorilor?

Descoperiți istoria modernă a Moldovei vizitând casele scriitorilor și artiștilor, transformate în muzee. Casa primului poet contemporan din Moldova, Grigore Vieru, amplasată în satul Pererîta, este un exemplu de arhitectură tradițională. Pe de altă parte, casa clasicului rus Alexandr Pușkin, exilat timp de trei ani la Chișinău, este o mostră a istoriei urbane de la începutul secolului al XIX-lea.

Moldova este destinația care îți poate lărgi orizonturile. Trăind această experiență tactilă și senzorială, vei putea vedea lucrurile dintr-o altă perspectivă, transformând sejurul într-o călătorie în timp, spre valori autentice și locuri genuine. ✍

*Lasă-te surprins de
Moldova.*

What would you say about a tour around writers' houses?

Discover modern history of Moldova by visiting writers' and artists' houses, transformed into museums. The house of the first contemporary poet from Moldova, Grigore Vieru, situated at Pererita village, is an example of the traditional architecture. On the other hand, the house of Russian classical poet, Alexandr Puskin, who was exiled to Chisinau and lived here for three years, is a sample of urban history of the beginning of the XIX century.

Moldova is a destination which can enlarge your horizons. By living this tactile and sensory experience, you will be able to see things in a different perspective, transforming your stay into a travel in time, to authentic values and genuine places. ✍

*Let yourself be
surprised by
Moldova.*

à priori wine

Alege destinația, pune centura, decolează și lasă-te purtat în zbor. O asemenea metaforă o putem atribui companiei Apriori Wine care, din 2015, de la fondare, ne-a tot dat peste cap toate percepțiile pe care le aveam despre conceptul clasic al vinificației. Tocmai gândirea aceasta "outside the box", suntem siguri, le-a asigurat un loc printre favoriții piețelocale și celei externe. Cum?, ne veți întreba. Drumul companiei Apriori Wine începe în sudul Moldovei - Cantemir și Taraclia - de-a lungul râului Prut și în vecinătate cu rezervația naturală Codrii Tigheciului, unde cresc falnic hectare de struguri de cea mai înaltă calitate. Ulterior, sub supravegherea oenologilor, aceștia sunt transformați în vinuri seci, vinuri dulci și spumante, calitatea desăvârșită a acestora devenind cea mai râvnită valoare în companie.

Nici recunoașterea internațională la competiții vinicole n-a întâziat să apară, Apriori Wine numărând în palmares peste 30 de medalii de aur, argint și bronz.

Totuși, de-a lungul timpului, Apriori Wine și-a propus să devină mai mult decât o companie vinicolă. Vorbim despre lansarea spumantului în CAN-uri în 2020, care este un produs - eco-friendly. Obișnuiți cu sticla clasică de spumant, Apriori Wine a propus o alternativă pentru a încuraja consumul responsabil și s-au încumetat să ștergă stereotipul precum că vinul spumant se consumă doar la sărbători importante. Avantajul noilor doze, același spumant natural, delicios și proaspăt, rezidă în comoditatea lor. Sunt o alternativă excelentă pentru zilele caniculare și pot fi luate în orice călătorie sau aventură pe care o planificați fără să adauge prea mult la bagaje.

Curajul și echipa excelentă, conchide el, este premisa acestui produs excelent.

BECAUSE
WE CAN



Comandă acum!
Chiar la bordul aeronavei



Alexandrin Buraga
Founder of AB+Partners



Building business stories



Înființat în 2015, ca birou de arhitectură și design, la Chișinău, AB+Partners și-a dezvoltat până în prezent un întreg sistem în domeniu din crearea frumosului. Întâmplător sau nu, era exact anul în care tânărul arhitect Alexandrin Buraga, fondatorul companiei, obținea distincția Forbes „30 sub 30”.

Concentrându-se pe design, AB+Partners unește într-un concept unic un mecanism de design, build and furnish. Din start, compania s-a axat pe constituirea unor relații corporative, cu clienți majori și investitori, stabilind parteneriate B2B și B2C. Dezvoltând 5 direcții: atelierul de design autentic MADLAB, DCC Agency, DCC School, Moldovan Design Week, AB+Partners Group a creat un circuit complet al designului. În același timp, sistemul creat a permis o optimizare a costurilor cu 30% în varianta de proiecte la cheie.

Expansiunea AB+Partners a început anul trecut, cu deschidere filialelor din București și Cluj-Napoca, dar și a reprezentanței din Londra. Succesele celor de la AB+Partners nu se limitează la dezvoltarea sectorului. În 5 ani de activitate au reușit să proiecteze peste 250 000 m², iar în 2019, biroul a obținut două premii internaționale: International Property Awards și Big See Interior Design Award 2019.

UTILIZEAZĂ PROMO CODE „DESIGN” și primește 10% discount la serviciile de proiectare



Founded in 2015, AB+Partners, an architecture and design office in Chisinau, has developed so far a whole system in the domain by creating beauty. Coincidentally or not, it was exactly the same year when a young architect Alexandrin Buraga, the company's founder, received Forbes' award "30 under 30".

Focusing on design, AB+Partners unites a mechanism of design, build and furnish in one unique concept. From the very beginning, the company was focused on building corporate relations with the major clients and investors by establishing B2B and B2C partnerships. By developing 5 directions – authentic design workshop MADLAB, DCC Agency, DCC School, Moldovan Design Week, AB+Partners Group created a closed circuit of design. At the same time, the created system allowed a 30% cost optimization in the turnkey projects.

The expansion of AB+Partners started last year together with the opening of branch offices in Bucharest and Cluj-Napoca, and of representation office in London. Successes of AB+Partners are not limited only to the development of the sector. During 5 years of activity, they managed to project more than 250 000 m², and in 2019, the office received two international awards: International Property Awards and Big See Interior Design Award 2019.

USE PROMO CODE “DESIGN” and get 10% discount for project services

Chișinău, Moldova | Main Office, Alexandru Bernardazzi, 97
+373 68 13 33 37



CHIȘINĂU-LISABONA

CALL CENTER: +373 22 830-830
WWW.AIRMOLDOVA.MD


AIRMOLDOVA



6 pensiuni dintre Prut și Nistru

Experiențe inedite din turismul intern

6 GUEST HOUSES BETWEEN PRUT AND DNIESTER RIVERS.
UNIQUE EXPERIENCES OFFERED BY INTERNAL TOURISM



Pornim alături de tine o călătorie imaginară, premisa uneia reală, prin 6 pensiuni din Republica Moldova, unde vei simți pulsul tradiției, noutatea experiențelor, savoarea relaxării și detașării de urban, calitatea serviciilor și bucuria revenirii. Pentru localnici, sunt locuri ce conturează amintiri din copilărie și din casele bunicilor, reanimând experiențe, gusturi, senzații demult uitate, pentru oaspeții țării noastre – sunt adevărate muzee de culoare, savoare și inedit, pe care le explorează cu nesăț.

În procesul de evoluție ca și destinație turistică și valorificare a calității, cele 6 pensiuni au trecut prin metamorfoza oferită de Proiectul de Competitivitate din Moldova (MCP), finanțat de USAID, Guvernul Suediei și UK.

MCP (2015-2021) a sprijinit industria turismului oferind susținere esențială pentru consolidarea sectorului, contribuind la dezvoltarea rurală și la o imagine îmbunătățită a Moldovei la nivel internațional prin crearea și promovarea brandului de țară „Pomul Vieții”. Proiectul susține dezvoltarea simbiotică atât a turismului, cât și a industriei vitivinicole, întrucât turismul vitivinicol rămâne a fi o ramură cheie a sectorului.

În decursul duratei de activitate, MCP a oferit asistență pentru 223 companii din industria turismului, dar și pentru 230 de întreprinderi din industria vitivinicolă, care, de asemenea, intervin în filiera turismului.

Pentru a încuraja activitatea mediului privat, MCP a oferit sprijin strategic asociațiilor de turism receptor din Moldova, permițându-le să consolideze o voce unică în cadrul unei platforme comune, să formuleze documente de poziție strategice și să organizeze tactic activități de lobby și advocacy eficiente, echilibrând dialogul public-privat.

Fondată în 2012, Asociația Națională pentru Turism Receptor și Intern din Moldova (ANTRIM) este cea mai activă asociație de business, cu peste 70 de antreprenori-membri și o reprezentativitate de aproximativ 80% din industria de turism receptor și intern în lanțul valoric, printre care: tur-operatori și agenții de turism, vinării cu servicii turistice, agro-pensiuni și case rurale, hoteluri, prestatori de experiențe turistice (kayak, SUP, olărit), organizatori de evenimente. Datorită susținerii continue din momentul fondării a Proiectului de Competitivitate din Moldova finanțat de USAID, Guvernul Suediei și Marii Britanii, ANTRIM funcționează ca un think-tank specializat pentru a susține dezvoltarea de produse turistice, inițiativele de lobby și advocacy ale industriei și a reușit gestionarea activităților de marketing a destinației pe piețele internaționale și interne.

În gestiunea Asociației este Centrul Național de Informare Turistică din Moldova care a găzduit peste 18,500 turiști din circa 90 de țări ale lumii și o rețea de CIT-uri asociate – cel din Transnistria, UTA Găgăuzia etc.

We start with you an imaginary journey, the premise of a real one, to 6 guest houses situated in the Republic of Moldova, where you will feel the pulse of traditions, novelty of experiences, taste of relaxation and detachment from urban life, quality of services and joy of coming back. For locals, there are places which outline memories of childhood and of grandparents' houses, bringing back to life experiences, tastes, long forgotten sensations; for guests of our country these places are real museums of colour, flavor and originality which are explored insatiably.

In the process of evolution of Moldova as of tourist destination and capitalization on quality, these 6 guest houses passed through a considerable change offered by The Moldova Competitiveness Project (MCP), supported by USAID, the Government of Sweden and UK.

MCP (2015-2021) supported tourism industry by offering essential support for consolidation of the sector, contributing to the rural development and improved image of Moldova at the international level by creating and promoting the country's brand "Tree of Life". The project supports symbiotic development of tourism and wine tourism, whereas wine tourism remains a key branch of the sector.

During its activity, MCP offered assistance to 223 companies from tourism sector, and also to 230 enterprises from wine industry, which also intervenes in the tourism sector.

In order to encourage activity of the private sector, MCP offered a strategic support to the associations of the internal tourism in Moldova, allowing them to consolidate a unified position on basis of one common platform, to formulate documents regarding strategic positions and to organize tactic activities of effective lobby and advocacy, balancing public-private dialogue.

Founded in 2012, the National Association of Incoming and Internal Tourism of Moldova (ANTRIM) is the most active business association, with more than 70 member entrepreneurs and a representativeness of around 80% of the incoming and internal tourism, among which are: tour operators and travel agencies, wineries offering tourist services, eco resorts and rural guest houses, hotels, providers of tourist experiences, event organizers. Thanks to the continuing support offered from the moment of foundation of the Moldova Competitiveness project, funded by USAID, the Government of Sweden and UK, ANTRIM functions as a specialized think-tank for support of the development of the tourist product, lobby and advocacy initiatives in the industry and manages marketing activities promoting destination on local and foreign markets.

In the management of the Association is the National Information Tourist Center from Moldova which hosted over 18,500 tourists from about 90 countries of the world and a network of associated CITs – the one in Transnistria, ATU Gagauzia, etc.





Agropensiunea Butuceni

Eco Resort Butuceni reprezintă locul în care amintirile din copilărie pot fi resimțite pe propria piele. Dragostea pentru tradițiile naționale și pasiunea pentru lucrurile autentice reprezintă în totalitate valorile promovate aici. Dacă ești în căutarea unui loc unde poți uita de tehnologiile de ultimă generație și te poți deconecta fie chiar și pentru câteva ore, să știi că la Eco Resort Butuceni cu siguranță e locul potrivit. Mai întâi de toate, locul este remarcabil prin peisajul deosebit de verde în care se regăsește - în rezervația cultural-naturală Orheiul Vechi, iar căsuțele construite din materiale ecologice se înscriu perfect în peisaj. Aici poți să urci pe stâncile reci, dar pline de adrenalină, poți alege să înoți în râul Răut, sau să mergi la o plimbare cu căruța trasă de cai, iar seara optează pentru un moment de relaxare în zona SPA de la pensiune. Printre activitățile care cu siguranță te vor captiva se numără participarea la ateliere de gătit bucate tradiționale, hrănirea animalelor, activități de îngrijire a gospodăriei. ✍

📍 satul Butuceni, r-nul Orhei
☎ (+373) 796 17 870
🌐 EcoResortButuceni
📷 butuceni_eco_resort
🌐 www.butuceni.md

Eco Resort "Butuceni" represents a place where one can live his or her childhood memories again. Love for national traditions and passion for authentic things completely represent values promoted here.

If you are looking for a place where you can forget about last generation technologies and can disconnect for even a couple of hours, then Eco Resort "Butuceni", without any doubt, is the right place. On top of all, the place is remarkable as situated in a particularly green landscape of cultural-natural reservation of Old Orhei, and the houses built from the ecological materials fit perfectly into the landscape.

Here you can climb the rocks, cold yet full of adrenaline, can choose to swim in Raut river, or go to a walk in a horse-drawn cart, and enjoy a moment of relaxation in resort's SPA zone in the evening. Participation in traditional cooking workshops, feeding animals, household care - all these activities will captivate you for sure. ✍



AICI DESCOPERI
TRADIȚIILE LOCALE
INDIFERENT DE SEZON

HERE YOU CAN
DISCOVER **LOCAL**
TRADITIONS
REGARDLESS OF THE
TIME OF THE YEAR





Pensiunea Casa Bunicului

📍 satul Pașcani, r-nul Cahul
 ☎ (+373) 760 08 350
 📞 Casa-Bunicului-1838105979748842
 📧 pensiuneacasabunicului
 🌐 www.casabunicului.com

Nu există o relaxare mai bună decât în inima naturii. Vizitând Casa Bunicului, bucurați-vă de aerul curat, de peisajele pitorești nemărginite, de un somn bun în hamac sau de plimbările pe lac. Creată din dragoste de tradiții și de oameni, pensiunea Casa Bunicului este locul în care veți trăi momente speciale ce vă vor rămâne în memorie pentru o viață întreagă. Cu o experiență bogată în industria restaurantelor, gazda vă promite numai delicii culinare, fie că este vorba de bucătărie moldovenească sau poloneză.

Pensiunea Casa Bunicului a apărut din dorința de a lăsa ceva frumos ca moștenire familiei, dar și localității. Inițiativa a prins contur odată cu câștigarea unui proiect din partea United States Agency for International Development. La acel moment, familia Lazăr deja avea o mică afacere în Varșovia – un restaurant cu bucătărie moldovenească și o linie de vinuri cu numele Pașcani, în cinstea satului natal.

Cu mult entuziasm și cu multă muncă, timp de câțiva ani, o casă rece și nelocuită a prins culoare, stil și a devenit caldă, primitoare și gata să găzduiască oaspeții! ✍

There is no better place to relax than in the heart of nature. When visiting “Casa Bunicului”, enjoy clean air, boundless picturesque landscapes, a good sleep in the hammock or walks to the lake. Created out of love for traditions and people, “Casa Bunicului” guest house is a place where you will spend special moments which will remain in your memory for a lifetime. With a rich experience in restaurant industry, the host promises you culinary delights, whether it is Moldovan or Polish cuisine.

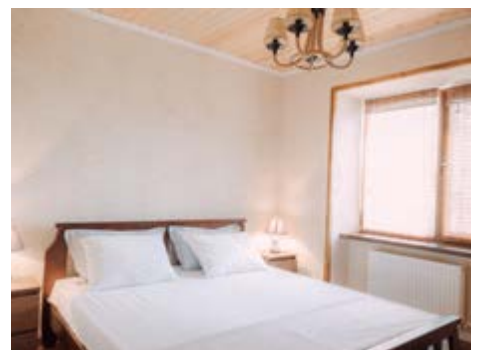
“Casa Bunicului” guest house appeared out of desire to leave something beautiful both as the heirloom and the village’s heritage. The initiative was shaped as soon as a project on behalf of United States Agency for International Development is won. At that moment, Lazăr family already owned a small business in Warsaw – a restaurant with Moldovan cuisine and a wine line Pașcani, named so in the honour of the native village.

With great enthusiasm and with a lot of work, during a couple of years, a cold uninhabited house took on colour, style and became a warm, welcoming and ready to accommodate guests!



BUCATE
TRADIȚIONALE,
REȚETE SECRETE,
**MOȘTENITE DE LA
STRĂMOȘI.**

TRADITIONAL
DISHES, SECRET
RECIPES **INHERITED
FROM ANCESTORS**





AgroPensiunea Casa din Luncă

📍 satul Trebujeni, r-nul Orhei
 ☎ (+373) 235 56 044
 📍 CasaDinLunca
 📷 @ casadinlunca
 🌐 www.casadinlunca.com

Casa din luncă este prima pensiune rurală din Republica Moldova. De mai bine de 10 ani, turiști de pe toate cele 5 continente, dar și localnici, aleg să vină aici, descoperind un peisaj de neuitat de pe malul râului Răut, și o experiență emoțională, senzorială, gastronomică unică. Pensiunea oferă camere luminoase, amenajate în stil național moldovenesc, cu toate utilitățile moderne necesare. Oaspeții se pot bucura de o mare diversitate de activități de recreere și agrement, ospitalitatea fiind calitatea definitorie a pensiunii.

Pe lângă mâncare bună, aici veți mai găsi și o piscină cu un teren de joacă pentru copii. Totodată iubitorii de senzații tari pot face biking, deoarece lângă pensiune sunt trasee special amenajate. Mai aveți la dispoziție și bărci pentru plimbări pe Răut la apusul soarelui, puteți opta pentru plimbări cu bicicleta, căruța sau sania în perioada rece a anului, iar lista activităților continuă interesant cu birdwatching, program folcloric cu piese autentice, familiarizarea cu obiceiuri și datini moldovenești, cu muncile specifice ale sătenilor, degustarea vinului în beci lângă butoi, organizarea atelierelor de pregătire a bucatelor naționale ș.a. ✍

Casa din luncă is the first rural guest house from the Republic of Moldova. For more than 20 years, tourists from all 5 continents and also locals, choose coming here discovering an unforgettable landscape on the bank of the river Raut and an emotional, sensory experience and unique gastronomy. The resort offers bright rooms, arranged in Moldovan national style, with all necessary modern utilities. Guests can enjoy a big variety of recreational and leisure activities, and hospitality is the resort's distinctive feature.

Besides good food, you will also find here a pool with a children's playground. At the same time, thrill seekers can go biking, as there are specially arranged routes near the resort. You have also at your disposal boats for walks on Raut at sunset, can opt for bike walks, cart or sleigh in the cold period of year. The list is continuing with other interesting activities such as birdwatching, folklore program with artisanal art, wine tasting in cellars near barrel, workshops dedicated to preparation of the national dishes etc. ✍



**PROMOVAREA
VALORILOR
NAȚIONALE ESTE
DESPRE CASA DIN
LUNCĂ**

**PROMOTION OF
NATIONAL VALUES –
THIS IS ABOUT CASA
DIN LUNCĂ**





Pensiunea Casa Veche

📍 s. Palanca, r-nul Ștefan Vodă
 ☎ (+373) 794 01 933
 🌐 casavechepalanca
 📷 pensiunea.casaveche

O descoperi în satul Palanca din extremitatea sudică a Moldovei, departe de agitația urbană într-un cadru îmbrățișat de natură. Atât casa, cât și curtea sunt decorate în stil rustic cu un ornament specific acestei regiuni. Aici descoperi valoarea meșteșugului. Streașina casei este împodobită cu lucrări meticuloase din lemn, cu simboluri distincte, punând în evidență acoperișul de asemenea dăltuit din lemn. Farmecul pensiunii este completat de un beci din piatră, cele două terase spațioase și de o grădină.

Pensiunea „Casa Veche” este o fuziune dintre modern și tradițional și păstrează elementele autentice ale zonelor rurale ale țării. Este împrejmuită cu un gard tradițional și o poartă sculptată în lemn, iar pereții din lut, acoperișul din stuf, ușile și ferestrele albastre, podul tradițional, beciul din piatră, toate reflectă spiritul gospodăresc, pentru care e slăvită R. Moldova.

La pensiune, oaspeții pot gusta din bucatele tradiționale din regiune: iepure, pește, rață, precum și mâncare tradițională de la sud. Aici se gătește năut, zeamă, sarmale, care sunt diferite de cele de la nordul sau centrul Moldovei. ✍

You find it in Palanca village which is situated in the South of Moldova, far from urban agitation in a frame embraced by nature. Both the house and the court are decorated in rustic style with an ornament specific for this region. Here you discover the value of the craft. The eaves of the house are decorated with meticulous woodwork, with distinct symbols, highlighting the roof which is also carved from wood. The magic of the resort is completed by a stone cellar, the two spacious terraces and a garden.

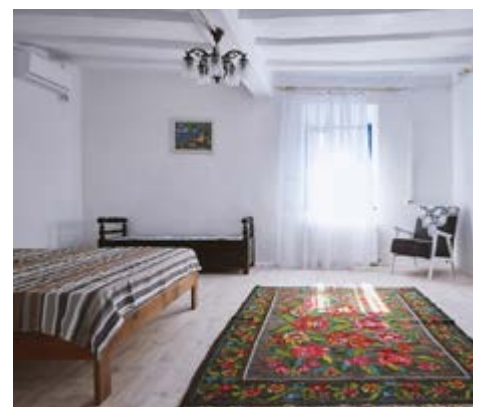
“Casa Veche” guest house is a fusion of modern and traditional and preserves authentic elements of the country’s rural areas. It is fenced with a traditional fence and a carved wooden gate, the walls are made of clay, the thatched roof, the doors and windows are blue, the traditional bridge, the stone cellar – all these reflect the household spirit for which the Republic of Moldova is famous.

At the resort, guests can taste traditional regional dishes: rabbit, fish, duck, and traditional Southern food. Chickpeas, zeama, sarmale are prepared here in a different way than in the Northern or Central part of Moldova. ✍



O EXPERIENȚĂ
MEMORABILĂ CU
**MASTER CLASS-URI
CULINARE**

A MEMORABLE
EXPERIENCE WITH
**CULINARY MASTER-
CLASSES**





Complexul Etno-Turistic Gagauz Sofrasi

📍 str. Lenin, 145, satul Congaz, r-nul Comrat
 📞 (+373) 691 28 404
 🌐 gagauzsofrasi
 📷 gagauz_sofrasi
 🌐 www.gagauzsofrasi.com

Complexul Etno-Turistic „Gagauz Sofrasi” te găzduiește în cel mai mare sat din Moldova – Congaz. Un fapt curios este că satul are o populație de 11.123 de locuitori și este înscris în Cartea Recordurilor Guinness ca fiind cel mai mare și cel mai dens populat sat din Europa. Anume aici, la sudul țării, „Gagauz Sofrasi” îți deschide poarta spre cultura găgăuză în toată splendoarea sa. Aici fiecare oaspete va reuși să găsească o ocupație ce-i va rămâne pentru mult timp apropiată sufletului și tot de aici fiecare oaspete va pleca cu emoții pozitive și gust prelung – una din valorile găgăuzilor este că nimeni nu trebuie să plece din casa ta flămând, să fie primitori și bucușori de oaspeți.

Aici veți resimți viața satului, înseși complexul este asemeni unei străduțe din sat, cu căsuțe din lemn și lut, cu casa mare, perdeluțe la geam, obiecte tradiționale, un muzeu, o terasă cu vedere panoramică la atracții turistice din Autonomia Găgăuză, un restaurant, iar masa de prânz se va transforma într-o descoperire gastronomică, cu bucate tradiționale găgăuze. Pentru a transforma odihna într-o mică aventură, aveți posibilitatea să închiriați biciclete și să vă plimbați prin acest cel mai mare sat din Europa. ✍️

Ethno-Tourist Complex “Gagauz Sofrasi” hosts you in the biggest Moldovan village – Congaz. A curious fact – the village has a population of 11.123 of inhabitants and is listed in the Guinness World Records Book as the biggest and the most densely populated village in Europe.

Here, in the South of the country, “Gagauz Sofrasi” opens the door to the Gagauz culture in all its beauty. Each guest finds here a preoccupation dear to his heart and everyone leaves the place with positive emotions and prolonged taste. No one leaves hungry, and each guest is heartily welcomed – these are main Gagauz values.

Here you will refeel the life of a village, the complex being similar to a small village street, with wooden and clay houses, with “casa mare”, window curtains, traditional objects, a museum, a terrace with panoramic view over tourist attractions of Gagauz Autonomy, a restaurant, where the dining table is transformed into a gastronomic discovery with traditional Gagauz dishes. To turn your vacation into a small adventure, you may rent bikes and go through the biggest village in Europe. ✍️



DESCHIDE POARTA
SPRE **CULTURA**
GĂGĂUZĂ ÎN TOATĂ
SPLENDOAREA SA

OPEN THE DOOR
TO THE **GAGAUZ**
CULTURE IN ALL ITS
BEAUTY





Agropensiunea Hanul lui Hanganu

📍 satul Lalova, r-nul Rezina
 ☎ (+373) 692 88 332
 📱 hanulhanganu
 📍 hanulhanganu
 www.hanulhanganu.md

Mese tradiționale, excursii cu barca pe râul Nistru, inclusiv până la mănăstirile Țîpova și Saharna, recitaluri de muzică populară ale ansamblului local, plimbări cu pluta pe râul Nistru, cu trăsura trasă de cai, asistări la master-class-uri de preparare a bucatelor, pescuit, vânătoare, zbor cu parapanta, șezători serile la rug sau alte activități cu elemente și tradiție locală – de toate ai parte la agropensiunea Hanul lui Hanganu.

Agropensiunea Hanul lui Hanganu, distinsă prin aspect rustic cu elemente arhaice și decor în stil tradițional, este una dintre puținele destinații turistice ale raionului Rezina care, din momentul constituirii și până acum, a reușit să își diversifice mereu categoriile de servicii oferite, dar mai mult de atât, să își îmbunătățească continuu calitatea acestor servicii, devenind astfel un punct de atracție important pentru industria turistică din țară.

În fiecare toamnă în cadrul pensiunii se prepară vinuri de casă (din viță-de-vie proprie) care sunt foarte apreciate de turiștii locali, cât și de cei din afara țării. Pe lângă aceasta, gospodina casei prepară o mulțime de dulceturi din fructele locale, care sunt puse la dispoziția oaspeților. Gospodarul veritabil de aici este și un vânător iscusit. Veți afla multe secrete despre aceste îndeletniciri și nu doar. Iar buna dispoziție este garantată. ✍

Traditional meals, boat excursions along the Dniester river, including to Tipova and Saharna monasteries, folk music recitals of the local ensemble, raft rides on Dniester, walks on horse-drawn carriages, culinary master-classes, fishing, hunting, paragliding, sitting by the fire at evenings or other activities with elements of local traditions – you may experience all these at “Hanul lui Hanganu” Eco Resort.

“Hanul lui Hanganu” Eco Resort, distinguished by rustic experience with archaic elements and traditional style decor, is one of the few touristic destinations of Rezina region which managed to diversify its services from the very beginning. More than this, the resort keeps improving quality of its services, thus becoming an important point of attraction for tourist industry in the country.

Each autumn homemade wines (from own vine) are prepared here, and they are highly appreciated by both local and foreign tourists. Besides this, the house hostess prepares lots of jams out of local fruits, and the guests can also taste them. The true host of the house is a skilled hunter. You will find a lot of secrets about these occupations and not only. Good mood is guaranteed here. ✍



O AMBIANȚĂ
FAMILIALĂ POTRIVITĂ
PENTRU **RELAXARE**,
RECULEGERE SAU
MEDITAȚIE

A FAMILY AMBIENCE
PERFECTLY SUITABLE
FOR **RELAX**, **SILENCE**
OR MEDITATION



Grija față de mediu – un pilon al transformării companiei Philip Morris International

Reducerea impactului negativ asupra mediului reprezintă o provocare pentru Philip Morris International. Acum zece ani, compania și-a propus să înlocuiască țigările tradiționale cu produse fără fum, iar astăzi peste 14 milioane de adulți din întreaga lume au renunțat la țigări și au ales dispozitivul de încălzire a tutunului IQOS. Pentru a minimaliza impactul produselor sale asupra mediului, Philip Morris și-a propus să îmbrățișeze principiile economiei circulare, prin colectarea de la consumatori și reciclarea dispozitivelor electronice.



Dispozitivul IQOS este prezent în 66 de state, iar până în 2025 compania își propune ca produsele sale fără fum să fie comercializate în 100 de țări. Iată de ce pentru Philip Morris a devenit o prioritate implementarea unui program care ar permite colectarea și reciclarea dispozitivelor uzate. Astfel, la nivel global, Philip Morris a lansat programul CIRCLE – un serviciu centralizat, prin care, compania asigură reciclarea dispozitivelor la cele mai înalte standarde.

Prin intermediul serviciului CIRCLE, consumatorii pot returna dispozitivele vechi direct la magazin sau prin poștă. Produsele colectate sunt transportate către Hub-urile de reciclare ale companiei din Europa și Asia. Astfel, în 2019, în aceste centre de reciclare au fost prelucrate peste 150 de tone de dispozitive.

PESTE 150 DE TONE DE DISPOZITIVE AU FOST PRELUCRATE ÎN CENTRELE DE RECICLARE



Anul trecut, și Philip Morris Moldova s-a alăturat inițiativei globale, lansând programul Smart Change. Astfel, fiecare utilizator IQOS din Moldova are posibilitatea să contribuie la protejarea mediului înconjurător și să transmită dispozitivul uzat spre reciclare. Punctele de colectare se află în incinta magazinelor autorizate ale Philip Morris Moldova.

„Philip Morris Moldova și-a asumat angajamentul să joace rolul său în promovarea unei economii circulare. Consumatorii noștri se așteaptă ca produsele dezvoltate să devină mai durabile și să fie fabricate în mod responsabil față de mediu, din materiale reciclate. Chiar dacă abordarea circulară necesită



investiții în sistemul de colectare și reciclare, aceasta de asemenea stimulează inovațiile și adaugă valoare produselor noastre”, a declarat directorul Philip Morris Moldova, Elena Naumenko.

O altă direcție asumată de Philip Morris pentru a reduce impactul negativ asupra mediului este reducerea plasticului din ambalaje. Astfel, în 2019, la ambalarea produselor s-au folosit mai mult de 90% de materiale din hârtie și carton. În prezent, compania testează alternative durabile și prietenoase pentru mediu. Procesul de dezvoltare implică utilizarea materialelor reciclabile din celuloză. Până în 2025, compania și-a pus drept scop ca toate ambalajele să fie reciclabile.

Philip Morris Moldova este afiliat al Philip Morris International – o companie care transformă industria tutunului pentru a crea un viitor fără fum. Viziunea companiei este de a înlocui țigările cu produse cu risc redus care, deși nu sunt lipsite de riscuri, ar putea fi o alegere mai bună decât continuarea fumatului. IQOS, sistemul electronic de încălzire a tutunului dezvoltat de PMI, a fost lansat în Moldova în iulie 2018. ✍

PRIN INTERMEDIUL PROGRAMULUI SMART CHANGE, UTILIZATORII IQOS DIN MOLDOVA POT TRANSMITE DISPOZITIVUL UZAT SPRE RECICLARE



ANDRIAN DIGOLEAN. DIRECTOR COMERCIAL CHÂTEAU VARTELY

Descoperă Vinuri. Momente. Emoții

DISCOVER WINES. MOMENTS. EMOTIONS.

ANDRIAN DIGOLEAN. COMERCIAL DIRECTOR OF CHÂTEAU VARTELY

Château Vartely este, indubitabil, cartea de vizită pentru Republica Moldova, o destinație turistică și o marcă solicitată. Care sunt trei caracteristici/atuuri ce vă asigură această poziție?

Château Vartely este o carte de vizită a Republicii Moldova ca destinație turistică. Oaspeții noștri sunt atrași de multitudinea de vinuri pe care pot să le deguste, toate fiind bine descrise și povestite de către ghizii noștri, și asta pentru că oamenii vin nu doar după vin, ci și pentru cunoștințe și povești însuflăite. Acest fapt permite creșterea culturii consumului de vin per ansamblu.

Țin să menționez că, pe lângă simplele degustări de vinuri, vizitatorii pot încerca și alte experiențe gen Wine blending. Fiecare participant în acest exercițiu primește sticlute cu vinuri diferite și poate să creeze propriul său asamblaj de vin, din proporțiile dorite de el, iar la final să pună o etichetă personalizată cu o denumire proprie. Curios, nu? E o activitate amuzantă și foarte aromată!

Un alt criteriu este asocierea gastronomică a bucatelor cu vinurile noastre, aceste experiențe culinare oferind consumatorului maximă plăcere și dorința de a se reîntoarce. Și, desigur, stilul arhitectural unic al Château-ului și a celor trei vile, fiecare construită după modelul caselor moldovenești din Nordul, Centrul și, respectiv, Sudul Moldovei, îi face pe vizitatorii curioși să ne

Château Vartely is undoubtedly the business card for the Republic of Moldova as a tourist destination and a preferred brand. What are the three characteristics/assets that assure this position?

Château Vartely is a business card for the Republic of Moldova as a tourist destination. Our guests are attracted by a multitude of wines they can taste here, all being well-described and presented by our guides, and this is because people come not just because of wine, they also come to get new knowledge and listen to the exciting stories. This contributes to the growth of the overall culture of wine consumption.

I would like to mention that our visitors can also experience other activities as Wine blending, along with simple wine tasting. Each participant receives bottles containing different types of wine and can create his or her own assembly of wine, mixing wines in their own proportions. In the end, participants put a personalized label with the name of the new wine, which they give to it. Interesting, not? It is a fun and very flavored activity!

Another criterium is a gastronomic association with our wines. These culinary experiences suggest the consumer the uttermost pleasure and desire to come back. And, of course, the unique architectural style of Château and of the three villas, each of them constructed according to the models of typical Moldovan houses from the North, Center and respectively, South of Moldova – all

viziteze și să rămână la noi peste noapte, Acasă la Taraboste, în compania unui vin bun degustat lângă șemineu.

La Chateau Vartely va fi și mai captivant – în cel mai scurt timp, vom lansa în sala de baricuri, o instalație de proiecții de tip *projection mapping* într-un format inedit pentru vinăriile din Republica Moldova și mega interactiv.

Ce „călătorii” și povești au trăit vinurile Chateau Vartely în 2020-2021? Să punctăm succesele.

În pofida pandemiei și a situației incerte, atât pe piața internă, cât și cea internațională, compania Chateau Vartely și-a continuat activitatea pentru a delecta consumatorii cu vinuri de calitate. În 2020 au fost lansate 2 serii noi de vinuri pentru 2 categorii de consumatori, mă refer la 3 vinuri demiseci din seria Inspiro (Viorica alb, Muscat alb și Muscat rose), care au cucerit din prima consumatorii prin prospețimea lor și prin nota dulce. Sunt vinuri tinere, cu rest de zahăr natural, care „iubesc” să fie savurate cât mai reci (+6, +8°C), în compania oamenilor dragi, dar nu se supără dacă sunt servite și solo. A doua serie de vinuri a fost lansată în toamna lui 2020, la vinăria noastră, în sala de baricuri, acasă la Taraboste – 2 vinuri iconice din gama Taraboste și anume, Taraboste Tribut Cabernet Sauvignon 2016 și Taraboste Tribut Saperavi 2017. Aceste vinuri exclusive au fost maturate în baricuri noi franțuzești și, corespunzător, ungurești fiind produse în cantități limitate, câte 7000 de sticle. Tot în 2020, compania Chateau Vartely a participat la cele mai renumite concursuri internaționale, poziționându-ne în TOP 5 companii după numărul de medalii obținute, cu 40 de medalii la activ. Mândria noastră o constituie totuși medalia de aur obținută la prestigiosul concurs de vinuri baricate din Franța, Wine and Barrel, plasând Taraboste Tribut Cabernet Sauvignon 2016 în top 10 vinuri mondiale baricate. Și vinoteca Chateau Vartely de pe strada Pușkin 4 a fost deschisă în toamna anului 2020. E locul în care, pe lângă faptul că iubitorii de vinuri Chateau Vartely pot găsi tot sortimentul produselor noastre, pot și să le deguste într-o atmosfera plăcută, fiind asociate cu gustări potrivite fiecărui vin.

Începutul anului 2021 a fost intens. A fost lansată pe piață noua variantă stilizată a vinurilor cu indicație geografică protejată (IGP), Chateau Vartely. Aceste vinuri, atât de cunoscute și apreciate de consumatorul nostru, au prins culoare printr-o nouă etichetă, iar gustul și aromele au rămas aceleași – proaspete, fructuoase și îmbietoare.

Pentru că vinul este totuși despre asociere cu bucate, am decis să lansăm campania „Descoperă produsele locale de sezon”. O campanie dedicată ingredientelor simple, crescute și produse aici, acasă, în Moldova, pe care vă invităm să o urmăriți, căci „Fericea Are Gust”. ✍



Chateau Vartely Winery
Str. Eliberării 170/B, Orhei,
R. Moldova
Tel.: +373 68500555
www.vartely.md



these induce interest in our guests to visit us and to stay overnight, “At Home la Taraboste”, in a company of good wine tasted near a fireplace.

At Chateau Vartely, it will be even more captivating. In the shortest time, we will launch an installation of projection mapping in the barrel room – a unique format for wineries in the Republic of Moldova and mega interactive.

To point out successes, tell us what “trips” and stories Chateau Vartely’s wines experienced in 2020-2021.

Despite pandemics and uncertain situations both on local and international markets, Chateau Vartely continued its activities to delight consumers with quality wines. In 2020 we launched two new series of wines for two categories of consumers. I refer to 3 semidry wines from Inspiro series (Viorica white, Muscat white, and Muscat rose), which conquered the consumer at once by their freshness and sweet notes. These are young wines, with remains of natural sugar, which “prefer” to be tasted as cold as possible (+6, +8°C), in a company of dear people but do not mind if served solo. The second series of wines was launched in autumn 2020, at our winery, in the barrel room, “at home La Taraboste” – 2 iconic wines out of Taraboste range and namely, Taraboste Tribut Cabernet Sauvignon 2016 and Taraboste Tribut Saperavi 2017. These exclusive wines have been matured in new French and Hungarian barrels, and produced in a limited quantity of 7000 bottles. In 2020, Chateau Vartely company participated in the most renowned international competitions, ranking among TOP 5 companies with 40 medals in the asset. We are especially proud of a gold medal received at a prestigious competition of barrel-aged wines in France, “Wine and Barrel”, which ranked Taraboste Tribut Cabernet Sauvignon 2016 top 10 world barrel-aged wines. Chateau Vartely’s winery situated at Pushkin street 4 in Chisinau was also open in autumn 2020. It is a place where the amateurs of Chateau Vartely wines can find a full range of our products, and taste them together with suitable appetizers in a pleasant atmosphere.

The beginning of 2021 was intense. We have launched a new stylized variant of wines with the protected geographical indication (PGI), Chateau Vartely. These wines, well-known and appreciated by our consumers, have got the new color with the new label, whereas the taste and flavors have remained the same – fresh, fruity, and inviting.

Because wine is still about an association with dishes, we decided to launch the “Discover local seasonal products” campaign. A campaign dedicated to simple ingredients, grown and produced here, at home, in Moldova, which we invite you to follow because “Happiness has its taste”. ✍

Fruit2go

MONICOL

mai multă energie



 Cumpără deștept,
direct de la producător! 

www.fruit2go.md, sales@monicol.md
Tel.: (+373 68) 500 003

MOLDOVA

PRIN OBIECTIVUL A PATRU FOTOGRAFI

Republica Moldova îți deschide inima prin ce are să-ți arate, și atunci când îi privești lumea în toată plinătatea orizontului sau în esența detaliilor, simți vibrația tradiției, autenticului, naturaleței. Aici orice mal de Codru, câmpie verde, râu sau stâncă poate deveni locul pentru meditație profundă, de o frumusețe impresionantă a naturii. Aici poți îndrăgi poteci de țară sau mâinile bătătorite și privirile senine ale băștinașilor. Aici gusturile sunt de neuitat. Contează cum privești.

Am invitat în proiectul Moldova View 4 fotografi reputați din țară cu îndemnul să selecteze câte patru fotografii din arhiva lor pentru a comunica despre Moldova.

Descoperiți. Simțiți.

THROUGH THE OBJECTIVE OF FOUR PHOTOGRAPHERS

The Republic of Moldova opens your heart to what it has to show you, and when you look at the world in all its horizon or in the essence of details, you feel the vibration of tradition, authenticity, naturalness. Here any bank of the forest, green plain, river or rock can become the place for deep meditation, of an impressive beauty of nature. Here you can love country paths or beaten hands and serene looks of the natives. Here the tastes are unforgettable. It matters how you look.



In the Moldova View project, we invited 4 renowned photographers from the country, urging them to select four photos from their archive to communicate about Moldova.

Find out. Feel it.

Photo: Kreyon



Roman Friptuleac

 roman.friptuleac
 romanfriptuleac
www.friptuleac.com



Mănăstirea Căpriana – simbol al credinței și rezistenței din Moldova
Capriana Monastery – a symbol of faith and resistance in Moldova

Naslavcea – cel mai nordic punct al țării și locul în care râul Nistru trece hotarul Moldovei
Naslavcea – the Northernmost point of the country and a place where Dniester river crosses the border of Moldova







Fetești – uimește prin relieful său și prin colinele verzi
Fetești – amazes us by its relief and green hills

Colinele unui sat uitat. Rogojeni
The hills of a forgotten village. Rogojeni



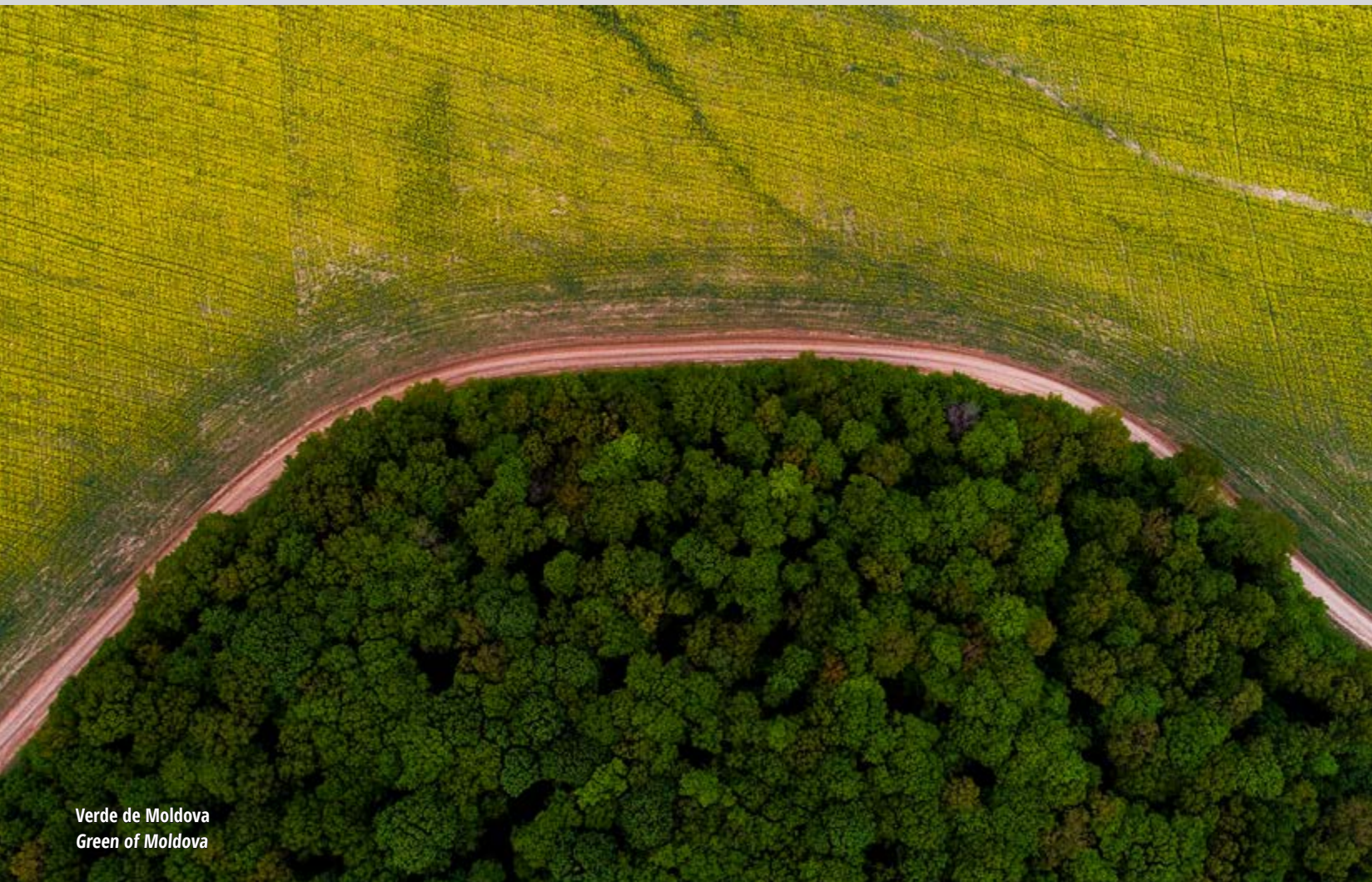


Yon Savin

 [ion.savin.33](#)
 [yon.savin](#)
[www.kreyon.md](#)



Satul Moldovenesc
A Moldovan village



Verde de Moldova
Green of Moldova



Trecherile
Crossings

Ceața călătorind pe Nistru
Fog above Dniester river





Denis Chicu

📌 denis.chicu
📷 denischicuphotographer
www.denischicu.com



Cântecul Toamnei
Song of Autumn

Turma de la răsărit
Herd from the East





La Săniuş
Sledding

Mănăstirea Butuceni
Butuceni Monastery





Maxim Ciumaș

Facebook MaksimChumash
Instagram chumash_
www.chumash.us



Cel mai nordic punct al Moldovei, satul Naslavcea
The northernmost point of Moldova, the village of Naslavcea



Primăvara în satul Druța, raionul Râșcani
Spring in Druța village, Râșcani district



**Bucătăria națională
moldovenească în
abundență
Moldovan national cuisine
in abundance**



**Podgorii colorate de toamnă, vedere
de la înălțimea zborului de pasăre
Colorful autumn vineyards, from the
height of the bird's eye view**

Câteodată mi se pare că nu există în istorie un alt monument care să fi fost plimbat prin țară așa cum a călătorit monumentul lui Ștefan cel Mare. Primul drum a fost de la București la Chișinău, căci a fost turnat în bronz la uzina lui Mocanu din capitala României, deoarece Chișinăul în 1925 nu dispunea de o turnătorie capabilă să facă o statuie de asemenea dimensiuni.

Sometimes it seems to me that there is no other historical monument that would travel so extensively in its country as travelled the monument of Stephen the Great. Its first trip was from Bucharest to Chisinau as the monument was cast in bronze at Mocanu's factory in the capital of Romania, as no foundry in Chisinau was capable to produce a statue of this dimension in 1925.

Monumentul nemuririi noastre

THE MONUMENT OF OUR IMMORTALITY

Text
Iurie Colesnic





La 28 iunie 1940, a fost demontat și evacuat la Vaslui, căci în Basarabia a intrat Armata Roșie.

La 25 august 1942, monumentul a fost readus la Chișinău, unde se organizase Expoziția Eliberării Basarabiei și a fost instalat vizavi de Arcul de Triumf, căci postamentul lui a fost demolat.

La 20 august 1944, este evacuat la Craiova, de unde, în 1945, este readus la Chișinău.

Dar aceasta n-a fost ultima deplasare – în 1972 este strămutat cu 18 m mai spre centrul Grădinii Publice, căci nu avea dreptul să stea pe aceeași axă cu monumentul lui V. Lenin și, la 31 august 1990, este reșezat pe locul inițial.

Animatorul ideii înălțării la Chișinău a unui monument al lui Ștefan cel Mare a fost generalul Vasile Rudeanu (15.01.1871, București – 5.11.1965), comandantul Corpului III de armată din Chișinău.

Intellectualii din oraș știau că în atelierul lui A. Plămădeală exista schița unui monument al domnitorului moldovean, lucrare pe care o văzuse mai multă lume. Și, firește, când a fost creat Comitetul de organizare a edificării monumentului lui Ștefan cel Mare, s-a ajuns și la numele lui Alexandru Plămădeală. Soția lui, Olga Plămădeală, mărturisea ulterior:

„Lui A. M. Plămădeală i-a plăcut ideea creării unui monument...”

Acasă, Alexandru Mihailovici a revenit îngândurat, concentrat în sine și parcă rupt de la mediul înconjurător. Pe el, probabil, îl captivase plenar gândul despre viitorul monument. Ștefan cel Mare era eroul lui preferat, dar și pentru el a fost neașteptat faptul că schița executată câțiva ani în urmă îl va duce la realizarea unui monument.

A. M. Plămădeală a purces la schițarea unui plan general al monumentului și a lucrat până noaptea târziu. Dimineața s-a trezit devreme, dar nu vroia să se ridice din pat. Era adâncit în gânduri.

După aceasta, el a plecat la atelier, iar eu m-am îndreptat spre biblioteca orașenească să caut materiale despre Ștefan al III-lea, care pot fi găsite aici.”

(A. M. Plămădeală, Viața și creația (Amintiri) de Olga Plămădeală, pag. 65–66, ms. ANRM, F.p. 2114).



On June 28, 1940, when Red Army entered Bessarabia, it was disassembled and evacuated to Vaslui.

On August 25, 1942 the monument was brought back to Chisinau where Exposition of Bessarabia's Liberation was held at that time. The monument was installed in front of the Arch of Triumph as its pedestal was demolished.

On 20 August, 1944, the monument was evacuated to Craiova, from where it was brought back to Chisinau at 1945.

But this was not its last trip – in 1972 it was moved 18 meters closer to the center of the Public Garden, as it was not allowed to be on the same axis with the monument of V. Lenin and, on August, 31, 1990, it was placed on its initial place.

The author of the idea to set up a monument of Stephen the Great in Chisinau was a general Vasile Rudeanu (15.01.1871, Bucharest – 5.11.1965), the Commander of the III Army Corps in Chisinau.

Intellectuals who lived in Chisinau knew that in A. Plămădeală's workshop there is a sketch of a monument of the Moldovan ruler, many people saw this piece of work. When a Committee of organization of building the monument of Stephen the Great was created, it was quite natural that the members of the Committee remembered the name of Alexandru Plămădeală. His wife, Olga Plămădeală, testified later:

“A. M. Plămădeală welcomed the idea of creating a monument...”

Alexandru Mihailovici came home thoughtful, self-concentrated and it seemed that he is detached from the outer world. Probably, his thoughts were totally caught by the idea of the new monument. Stephen the Great was his favourite hero, and he did not expect that the sketch made a couple of years ago would lead to the creation of a monument afterwards.

A. M. Plămădeală proceeded to sketch a general plan of the monument and worked until late night. He woke up early in the morning, but did not want to get out of bed. He was deep in thought.

After this, he went to the workshop, and I headed to the city library to find those materials about Stephen the III which could be found here.”

(A. M. Plămădeală, Life and Creation (Memories) by Olga Plămădeală, pag. 65–66, ms. ANRM, F.p. 2114).



Prima variantă a machetei statuii lui Ștefan cel Mare
First variant of the sketch of the Stephen the Great statue

Drumul căutărilor a fost lung. Câteva materiale au fost descoperite în bibliotecile școlare, imagini importante a găsit la mănăstirea Voroneț, unde domnitorul Ștefan al III-lea e pictat alături de familia sa. Documente prețioase au trecut prin mâna lui în bibliotecile din Iași și Cernăuți, unde a făcut și copii, desenând modelele de paloșe și ornamente populare specifice epocii.

După această etapă de acumulare, autorul a realizat în lut prima machetă (285x90x85 mm), care a fost acceptată de membrii comitetului, dar aceștia nu-și puteau face o imagine clară asupra monumentului și i-au propus să mai facă și alte variante.

Comitetul format din mai multe doamne și soțiile demnitarilor vremii (Eleonora Halippa, Tomescu, Carp, Firu, Painian, Climescu, Ketty Dauș, Pântea, Botășescu, Florica Niță, Herța și Anastasia Dicescu – n.n.) au insistat ca, în varianta a doua a machetei, Ștefan al III-lea să fie înbrăcat în zale, purtând pe cap un coif de cavaler medieval și sprijinindu-se în paloș.

Despre discuțiile care au avut loc în jurul acestui monument, însuși Plămădeală povestea răsând autorului acestor rânduri, prin 1936 sau 1937, cum au decurs ședințele pentru aprobarea proiectului de monument.



A doua variantă a machetei
Second variant of the sketch

The road of research was long. Some materials were discovered at school libraries, a couple of important images, where the ruler Stephen the III is portrayed with his family, were found at Voronet monastery. Valuable documents passed through his hands in libraries of Iasi and Cernauti where he made copies by drawing the models of swords and popular ornaments specific for the epoch.

After this stage of gathering, the author made the first model in clay (285x90x85 mm), which was generally accepted by the committee members, but they proposed to make some other variants as they could not clearly imagine the monument.

The committee which was formed out of many ladies and wives of dignitaries of that time (Eleonora Halippa, Tomescu, Carp, Firu, Painian, Climescu, Ketty Dauș, Pântea, Botășescu, Florica Niță, Herța and Anastasia Dicescu – n.n.) insisted that in the second version of the sketch, Stephen the III should be dressed in chain armor, wearing a medieval knight's helmet and leaning on his sword.

In 1936 or 1937, Plămădeală himself told with laugh to the author of these lines about the discussions which took place around this monument and how the sessions, dedicated to the approval of the monument's project, were running.

The sculptor, respecting the historical information, represented Stephen the Great as a person of a short stature, exactly as he was depicted by chroniclers. The artist's intention though aroused a wave of indignation of one brave general from the committee, who banged his fist on the table and cried: "Do you want people to laugh at us? As he was in life, he would have been, but you need to make him "big" as he was historically renamed!" The poor general mixed "great" with "big"!

Equally heated discussions were held also with regards to putting emphasis on Stephen the Great's christianity. Finally, an old bishop, a member of the committee, proposed: "You know, Mr. Plamadeala, make him as Vladimir from Kiev, with a cross in his hand".

The proposal was unanimously accepted, to the sculptor's disappointment. He, without any success, brought an argument that he was looking for an original form of expression as the way Stephen the Great's ruled was quite different from Vladimir's, at whose time Russia was turned to Christianity. Still the committee did not want to hear this."

(A. Cârdea, Alexandru Plămădeală (Chișinău, ed. Cartea Moldovenească, 1959., P.-29).

According to another, much more numerous, part of the committee which was led by future metropolitan Gurie Grosu, Stephen the Great should hold in hand the Christian symbols, a cross and a church flag, as the fight against oppressors was led under these symbols. The sculptor had another opinion. He considered that these two elements in one hand will make the image bulky and, in order to support his opinion, made a sketch exactly as members of the committee wanted. The ruler Stephen the Great dressed in chain armor, wearing a helmet, with a cross and a church flag in his hand, was cast in plaster in life size and put on a homemade pedestal made of planks, for the convenience of the committee members.



**Monumentul în perioada interbelică
The monument in interwar period**

Sculptorul, respectând informațiile istorice, l-a întruchipat pe Ștefan cel Mare ca om de statură joasă, așa cum îl descriau cronicarii. Intenția artistului a stârnit însă indignarea unui brav general din comitet, care a bătut cu pumnul în masă și a strigat: „Vrei să rădă lumea de noi? Cum o fi fost în viață, o fi fost, dar dumneata să-l faci „mare”, cum l-a supranumit istoria!” Bietul general confunda „mare” cu „înalt”!

Discuții tot atât de aprige au avut loc și în privința felului de a sublinia creștinismul lui Ștefan cel Mare. În cele din urmă un arhitect bătrân, membru al comitetului, propuse: „Știi ce, domnule Plămădeală, fă-l ca pe Vladimir din Kiev, cu crucea în mână”.

Propunerea a fost primită în unanimitate, spre disperarea sculptorului, care argumenta zadarnic că el caută o dezlegare originală, că sub Vladimir s-a creștinat Rusia, pe când caracterul domniei lui Ștefan cel Mare a fost cu totul altul. Comitetul însă n-a vrut să știe de nimic.”

(A. Căndea, Alexandru Plămădeală (Chișinău, ed. Cartea Moldovenească, 1959., P.-29).

O altă parte a comitetului, cu mult mai numeroasă, în frunte cu viitorul mitropolit Gurie Grosu, era de părere că Ștefan cel Mare trebuie să țină în mână simbolurile creștine crucea și praporul, căci lupta împotriva asupritorilor a fost dusă sub aceste simboluri. Sculptorul avea însă o altă opinie. El considera că aceste două elemente, puse într-o singură mână, vor îngreuna imaginea și, ca să-și argumenteze opinia, a făcut o variantă a machetei așa cum doreau acești membri ai comitetului. Domnitorul Ștefan cel Mare îmbrăcat în zale, cu coif pe cap, cu crucea și praporul în mână a fost turnat în gips în mărime naturală și ridicat pe un postament improvizat din scânduri, pentru comoditatea membrilor comitetului.

Such argument, brought in sculpture, was enough for the decision-making committee members to renounce the initial proposal, considering that in the ruler's left hand would remain only a cross. In this way, the conclusion was reached that the new variant of the sketch is required and the author has outlined the final version of the monument, with the right hand placed on a sword, with a cross in the left hand, a ruler's crown on the head, dressed in a mantle as a true ruler.

In parallel with work on sketches, the author was worried about the place where the monument would be installed – the principle moment since the place imposes certain conditions on the realization of work. It was decided to set up the future monument at the corner of the Public Garden, on the intersection of Alexandru cel Bun street and Mareșal Constantin Prezan street (today Stephen the Great and Holy and Mitropolit Gavriil Bănulescu Bodoni).

Once the final variant of the monument was approved, the project of the pedestal, which would suit the sculpture, was to be developed. Architect Eugen Bernardazzi, the son of the famous Alexandru Bernardazzi, accomplished this mission.

In the midst of these turmoils, a tragedy happens in the family of Alexandru and Olga Plămădeală, as their single son, Vladimir, dies. Moment which was overcome by the artist with the great pain and only work on the third sketch distracted him from his dark thoughts. The accepted variant was cast in plaster by Alexandru Plămădeală, it was followed by a long story during which the monument was cast in bronze, after this, another couple of years followed before the pedestal made out of Cosăuți stone was finally constructed. The stone blocks were huge and transported with homemade sleighs as cranes did not exist at that time. These homemade sleighs were pulled by oxen

Argumentul sculptural a fost suficient ca membrii decizionali să se decidă de propunerea făcută, considerând că în mâna stângă a domnitorului să rămână doar crucea. În felul acesta, s-a ajuns la concluzia că este nevoie de o nouă variantă a machetei și autorul a definitivat varianta finală a monumentului, cu mâna dreaptă pe paloș, cu crucea în mâna stângă, pe cap cu o coroană domnească, fiind îmbrăcat cu hlamidă ca un domnitor veritabil.

Paralel cu lucrul asupra machetelor, autorul era preocupat de locul unde urma să fie amplasat monumentul, moment principal, deoarece locul amplasării dictează anumite condiții pentru realizatorul lucrării. S-a luat decizia ca viitorul monument să fie amplasat pe colțul Grădinii Publice, la întrecerea str. Alexandru cel Bun și str. Mareșal Constantin Prezan (azi Ștefan cel Mare și Sfânt și Mitropolit Gavriil Bănulescu Bodoni).

Odată găsită varianta monumentului, urma să fie elaborat proiectul postamentului, care să fie adecvat sculpturii. Misiunea aceasta i-a revenit arhitectului Eugen Bernardazzi, fiul celebrului arhitect Alexandru Bernardazzi.

În toiu acestor frământări firești, în familia lui Alexandru și Olga Plămădeală are loc o tragedie, moare unicul lor copil, Vladimir. Moment pe care artistul l-a depășit cu multă greutate și doar munca la a treia machetă îl rupea de la roiul gândurilor întunecate. Varianta acceptată a fost turnată în ghips de Alexandru Plămădeală, după care a urmat epopeea turnării în bronz, după care au urmat câțiva ani până a fost realizat postamentul din piatră de Cosăuți. Blocurile de piatră erau enorme, macarale nu existau și au fost transportate iarna pe sănii improvizate, trase de boi, încărcate în vagoane, duse la Chișinău și aici cioplite după necesități. În aceeași manieră a fost adus și materialul pentru scaune și pentru pavaj.

La începutul anului 1926, a fost finalizată montarea blocurilor postamentului și statuia a fost fixată la locul ei. Dar abea la 29 aprilie 1928, când s-au împlinit zece ani de la Unire, a avut loc inaugurarea oficială. Emoțiile autorului, cel mai exact le-a evocat martora evenimentului, Olga Plămădeală:

„În primăvara anului 1928 a avut loc inaugurarea monumentului lui Ștefan cel Mare. Se încheia o perioadă importantă din creația lui A. M. Plămădeală. Dis-de-dimineață, ambii am fost stăpâniți de emoții. Una dintre cele mai importante lucrări trebuia să fie expusă publicului. Când am ajuns la monument am fost despărțiți, Alexandru Mihailovici a trecut în tabăra celor care au lucrat la edificarea monumentului, eu în tabăra invitaților. Autorul era concentrat și palid. Când ne-am revăzut după festivitate, din prima privire am înțeles că a trecut printr-o profundă emoție. Mi-a spus numai, că atunci când a căzut pânza ce acoperea monumentul, el într-o clipă și-a amintit de munca câtor oameni a fost investită în acest monument.” (A. M. Plămădeală, Viața și creația (Amintiri) de Olga Plămădeală, P. – 97., ms. ANRM, F.p. 2114).

Azi monumentul lui Ștefan cel Mare și Sfânt e amplasat în unghiul nord-estic al Grădinii Publice care-i poartă numele, fiind opera de căpătâi a sculptorului Alexandru Plămădeală și simbolul care a ghidat Moldova la ieșirea din totalitarism... ✍



Sculptorul Alexandru Plămădeală
Sculptor Alexandru Plămădeală

harnessed into wagons, and in this way the blocks were taken to Chisinau and carved here as needed. The materials for the chairs and pavement were brought exactly in the same way.

At the beginning of 1926, the assembly of blocks for the pedestal was finally finished and the statue was set up at its place. But the official inauguration took place only on April, 29, 1928, after ten years of Unire. The author's emotions in the most precise way were expressed by the event's witness, Olga Plămădeală:

“In spring of 1928 the inauguration of the Stephen the Great monument took place. This marked the end of an important period of the creation of A. M. Plămădeală. Early in the morning, we both were overwhelmed by emotions. One of the most important works should be revealed to the public. We separated as soon as we got to the monument, Alexandru Mihailovici joined the team which worked on building the monument, I joined the team of the invitees. The author was concentrated and pale. When we saw each other after the festivity, at first sight I understood that he had just passed through a deep emotion. He only told me that when the canvas which was covering the monument fell, he remembered in one moment how many people contributed their work to this monument.” (A. M. Plămădeală, Life and creation (Memories) by Olga Plămădeală, P. – 97., ms. ANRM, F.p. 2114).

Today the monument of Stephen the Great and Holy is situated at the North-Eastern corner of the Public Garden which bears its name, the monument being the main creation of the sculptor Alexandru Plămădeală and a symbol which guided Moldova to the exit from totalitarism... ✍



Un bilet la muzeu

A TICKET TO THE MUSEUM

În colecțiile Muzeului Național de Istorie a Moldovei, ai ocazia să explorezi cel mai complet set de piese antice originale din metale prețioase, majoritatea descoperite ca urmare a săpăturilor arheologice pe teritoriul Republicii Moldova, începând cu anii '50 ai secolului trecut și până în prezent.

Peste 2000 de piese de valoare artistică și istorică, care cuprind o perioadă cultural-istorică foarte vastă – din epoca eneolitică (mileniile V-IV a. Chr.) și până în evul mediu târziu (secolele XVI-XVII), te vor captiva prin aspect, poveste și caracter unic.

Selecție din *Catalogul „Piese de giuvaiergerie antică”, din colecțiile Muzeului Național de Istorie a Moldovei, Ana Niculiță, Chișinău 2018*

In collections of the National Museum of History of Moldova, you have a possibility to explore the most complete set of the original antique items made of precious metals, the majority of which were discovered during archaeological excavations on the territory of the Republic of Moldova, starting from 1950s until nowadays.

More than 2000 of items which have artistic and historic value and cover a very long cultural-historic period – from Eneolithic age (milenia V-IV BC) and until the late Middle Age (XVI-XVII centuries), will captivate you with their unique look, story and character.

Selection from the *Catalog „Antique Jewelry Pieces”, from the collection of the National Museum of History of Moldova, Ana Niculiță, Chișinău 2018*

Inel

s. Mocra, raionul Râbnița,
Tumulul 2, mormântul 2.

Cercetare: T. Șcerbacova, 1990.

Inel având forma unei ființe mitologice, răsucită într-o spirală cu 4,5 spire. Aur 900‰. Granat. Pastă. Sec. II p. Chr.

The Ring

Mocra village, Râbnița region,
Tumulus 2, grave 2.

Research: T. Șcerbacova, 1990.

A ring in a form of a mythological being, twisted in a spiral with 4,5 turns. Gold 900 ‰. Garnet. Paste. II century AD.



Aplică

s. Cioburciu, raionul Ștefan Vodă.
Tumulul 1, mormântul 1.

Cercetare: S. Agulnicov, 1989.

Aplică lucrată dintr-o placă metalică, pe care prin presare este redat un cap de cerb cu coarnele ramificate, înfrumusețate cu două imagini/coarne (?) stilizate de grifon-berbec. Pe perimetru, placa este prevăzută cu orificii, în care au fost plasate nituri cu floare – prin intermediul lor aplica se fixa de vasul de lemn. Aur 583‰. Sfârșitul sec. V a. Chr.

Apply

Cioburciu village, Ștefan Vodă region.
Tumulus 1, grave 1.

Research: S. Agulnicov, 1989.

Apply made of a metal plate, with a deer head with branched horns rendered on it by pressing, the horns are embellished with two stylized images/horns (?) of griffon-ram. On the perimeter, the plate is provided with holes, in which some rivets with flower were inserted – with their help, the apply was fixed on the wooden vessel. Gold 583‰. The end of V century BC.

Fibulă

s. Hansca, raionul Ialoveni.
Așezare.

Cercetare: I. Hîncu, 1976

Fibula de tip *monströse* are resortul dublu prelung, corpul îndoit brusc și portagrafa înaltă. Este prevăzută cu trei discuri ornamentale (două mici, amplasate la capetele resortului, al treilea mai mare, fixat central pe picior) și un semi-disc, aflat pe mijlocul resortului – toate placate cu aplice reliefate subțiri, poleite cu aur, decorate în tehnica filigranului. Argint 916‰. Auriere. Bronz. Sec. III-IV p. Chr.

Fibula

Hansca village, Ialoveni region.
Location.

Research: I. Hîncu, 1976

Fibula of *monströse* type has a long double spring, an abruptly bent body and a high holder. It has three ornamental disks (two small, located at the ends of the spring, the third is bigger, fixed centrally on a leg) and one semi-disc, located in the middle of the spring – all plated with thin embossed sconces, polished with gold, decorated in watermark technique. Silver 916‰. Gilding. Bronze. III-IV centuries AD.



Cercei

s. Butor, r-nul Grigoriopol. Tumulus 2, mormântul 3.

Cercetare: A. Meliukova, 1972.

Cerceii (verigi de tâmplă) sunt alcătuiți din inele cu capetele apropiate, introduse în tortițele unor plăcuțe figurative cu două fețe, de care sunt prinse pândantive amforoidale. Pe plăcuțe este redată o zeiță cu mâini-aripi, ce are corpul reprezentând frunze, mlădițe și muguri. Aur, inelele 375‰, plăcuțele și pândantivele – 583‰. Sec. IV a. Chr.

Earrings

Butor village, Grigoriopol region. Tumulus 2, grave 3.

Research: A. Meliukova, 1972.

Earrings consist of rings with close ends, inserted into small handles of figurative plate with two faces, to which amphoroidal pendants are attached. A goddess with winged hands is depicted on the plate, her body representing leaves, branches and buds. Gold, rings 375‰, plates and pendants – 583‰. IV century BC.



Inele

s. Mocra, r-nul Rîbnița. Tumulus 2, mormântul 2.

Cercetare: T. Șcerbacova, 1990.

Inele pereche, cu șatoane amforoidale, în care sunt plasate pietre de turcoază. Veriga este executată dintr-o placă cu fațeta exterioară profilată. Găturile amforetelor sunt lucrate din plăcuțe metalice rulate, buzele fiind redade prin nervuri în relief, piciorușul – printr-o granulă globulară. Câte o granulă este sudată pe treimea inferioară a corpului amforetelor, în locul unirii verigii inelului cu șatonul. Aur 900‰. Sec. II p. Chr.

Rings

Mocra village, Rîbnița region. Tumulus 2, grave 2.

Research: T. Șcerbacova, 1990.

Pair rings with amphoroidal bars in which turquoise stones are inserted. The chain is made of a plate with profiled outer facet. Amphora necks are made of rolled metal plates, the lips rendered by embossed ribs, the foot – by a globular granule. One by one grains are welded on the lower third part of the ampore body, joining the chain of the ring with the bar. Gold 900‰. II century BC.

Garnitură de frâu

s. Cazaclia, r-nul Ceadîr-Lunga. Tumulus 14, mormântul 2.

Cercetare: S. Agulnicov, 1985.

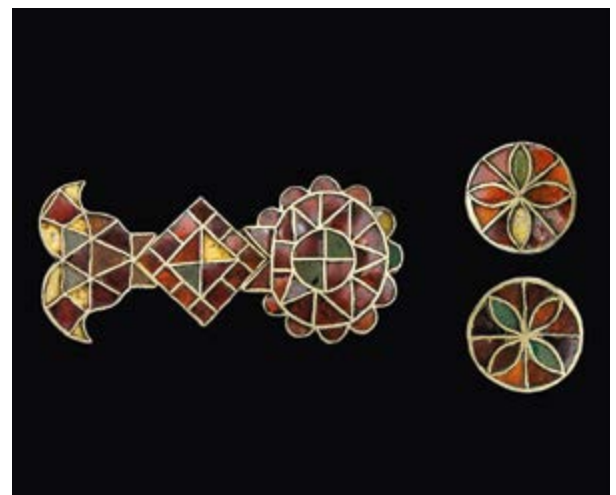
Garnitura de frâu este reprezentată prin două psalii, alcătuite din două inele de argint, două aplice figurative și două aplice circulare de fixare, lucrate în tehnica emailului cloisonné. În componența setului mai intră trei cataramă de chingă și o verigă de cataramă. Argint 800‰, 916‰, 960‰. Aur 750‰. Al treilea sfert al sec. IV p. Chr.

Brake gasket

Cazaclia village, Ceadîr-Lunga region. Tumulus 14, grave 2.

Research: S. Agulnicov, 1985.

Brake gasket is represented by means of two psalms, made of two silver rings, two figurative appliques and two circular fixing appliques, made in technique of enamel cloisonné. The set also includes three strap buckles and a buckle link. Silver 800‰, 916‰, 960‰. Gold 750‰. The third quarter of IV century BC.





Verigă de tâmplă cu 3 mărgel

s. Șaptebani, r-nul Rîșcani. Descoperire fortuită.

Veriga constă din inel, o mărgică mare centrală de formă bitronconică și două mărgelile laterale de dimensiuni mai mici, rotunde. Inelul este lucrat din fir dublu de sârmă torsionată, înfășurată adăugător cu alt fir de sârmă subțire. Corpurile mărgelilor prezintă două rozete imprimate, orientate cu petalele una față de alta, înfrumusețate prin granule. Între petale sunt păstrate spații libere. Pe mijlocul mărgelii centrale este amplasat un brăuleț de granule. Între cele trei mărgelile inelului verigii este înfășurat cu fire de sârmă, care le delimitează. Ambele capete ale inelului se termină cu bucle-încheietori. Argint, montura 960‰, inelul 750‰. Sec. XV-XVII. ✍

Temple ring with 3 beads

Șaptebani village, Rîșcani region. Fortuitous discovery.

Chain consists of a ring, a large central bead of bitronconic shape and two side round beads of a smaller size. The ring is made of double-twisted wire, additionally wrapped with another thin wire. The beads have two printed rosettes with petals facing each other, decorated with granules. There are open spaces between the petals. A bead belt is placed in the middle of the central bead. The ring of the chain is wrapped by wire thus delimiting the three beads. Both ends of the ring end with loop-ends. Silver, framework 960‰, ring 750‰. XV-XVII century. ✍



31 August 1989 St., 121 A
 nationalmuseum
 www.nationalmuseum.md



THE DISTINGUISHED GENTLEMAN'S RIDE CHISINAU



Gentilomi pe motociclete sau pasiunea pentru motoare

GENTLEMEN ON MOTORCYCLES OR A PASSION FOR MOTORS

O imagine absolut inedită pentru agitația urbană – într-un anumit moment, printre mașini grăbite de rutină, apare coloana de motociclete istorice și clasice, într-o diversitate marcată de epoci, conduse de bărbați în ținute perfecte și de o eleganță debordantă. Îi urmărești cu admirație cum trec, te impresionează și mai mult prin amploare... iar pasiunea lor pentru motoare îți trezește curiozitate. The Distinguished Gentleman's Ride Chisinau este un simplu eveniment? O mișcare culturală? O expoziție de bun-gust? O manifestare a unui hobby?... Detalii din primă sursă – într-un interviu cu Dan Untură, gazda evenimentului pentru Republica Moldova.

An image which is absolutely unique for the bustle of city life – in a certain moment, amongst cars hastening all around, in a diversity, marked by epochs, appears a column of historical and classic motorcycles, ridden by impeccably dressed elegant gentlemen. You are watching them with admiration, and what impresses you even more, is the amplitude... but their passion for motors wakes up your curiosity. Is "The Distinguished Gentleman's Ride Chisinau" a simple event? A cultural movement? An exposition of good taste? A manifestation of a hobby? All details at first-hand – in an interview with Dan Untură, the host of the event for the Republic of Moldova.

Dacă e să evidențiați trei cuvinte care se asociază cu The Distinguished Gentleman's Ride, care sunt ele?

Pasiune, politețe, dăruire de sine.

În 2021 este marcat un deceniu de The Distinguished Gentleman's Ride. Care este filosofia de la baza acestei mișcări, valoarea care unește pe toți cei implicați?

Mai exact – aproape un deceniu. Ideea a apărut în Sidney, Australia, în 2011, dar primul ride a fost în 2012. Atunci, un grup de entuziaști, inspirați de un film american, unde protagonistul conducea motocicletă, dar era mereu la patru ace, a hotărât că e timpul de spart stereotipul clasic despre motocicliști – că sunt niște nesimțți bărboși, deseori certați cu legea, creat tot de industria cinematografică americană. Așa a apărut ideea de a organiza o cursă, la care să participe doar adevărați gentilomi, pe motoare istorice, clasice și moderne, dar customizate în stil clasic, îmbrăcați frumos și care ar promova ideea motociclismului frumos, regulamentar, cu stimă și respect față de sine și de cei din jur.

Inițiativa a fost preluată rapid de alte capitale din ambele emisfere. Din 2013 a fost adăugată și componenta caritabilă, care este și în prezent. Toți participanții fac donații către o fundație care-i redirecționează pentru cercetări în tratamentul cancerului de prostată și bolilor mentale la bărbații în etate. Comunitatea a crescut și, la moment, avem înregistrați peste 340 de mii de motocicliști, care, pe parcurs, au donat peste 27 milioane de dolari, la evenimentele organizate în 107 țări ale lumii. Clar că sunt țări care asigură grosul bugetului. Dar și noi, cei din Republica Moldova, nu stăm rău deloc la capitolul donațiilor. Spre exemplu, anul trecut, suma care a plecat din Moldova către fundație a fost mai mare decât cea din Rusia, Japonia, Ungaria, Bulgaria, Grecia, Islanda! Sună straniu? Păi, să știți, că e așa.

Dar în Moldova care este calea The Distinguished Gentleman's Ride?

Primul ride a fost în 2015 și a fost organizat de prietenul meu, motociclist, Vadim Dolinski. În 2015 și 2016 evenimentele au avut denumirea Chisinau Gentleman's Ride. Prea puține erau motocicletele care s-ar fi potrivit cerințelor. Și participanții care înțelegeau clar ideea, tot puteai să-i numeri pe degete. Dar, pe parcurs, cei care împărtășim filosofia, am devenit mai mulți. Paralel, colecția mea de motociclete istorice tot a crescut. Așa, într-o bună zi, Vadim a venit cu inițiativa ca să preiau eu funcția de gazdă a evenimentului pentru Republica Moldova. Am acceptat cu mândrie.

Ce înseamnă să fii participant The Distinguished Gentleman's Ride – care sunt condițiile de participare, etica presupusă?

Nu e așa de complicat, dar, totuși, există reguli. În primul rând, trebuie să ai motocicletă pretabilă stilului. Un cafe racer, bobber, chopper, scrambler, o motocicletă cu ataș sau chiar și un scooter

Can you highlight three words that are associated with "The Distinguished Gentleman's Ride", what are they?

Passion, politeness, self-sacrifice.

2021 marks a decade for „The Distinguished Gentleman's Ride”. What philosophy lies at the base of this movement, what shared values unite those involved?

To be more precise – almost a decade. The idea itself first appeared in Sidney, Australia, in 2011, and the first ride took place in 2012. A group of enthusiasts inspired by an American movie in which the dressed to the nines protagonist was riding a motorcycle, decided it was right time to break the classic stereotype about motorcyclists – at that time perceived as insensitive bearded men, often in trouble with the law – the stereotype, also created by the American film industry. That's how the idea came about – to organize a ride in which only true gentlemen would participate, on either historical, classic or modern motorcycles customized in classic style, dressed nicely and promoting the new idea of motorcycling – beautiful, regulated, with self-esteem and respect towards the others.

The initiative was taken rapidly by other capital cities from both hemispheres. In 2013, the charitable element, which is present and nowadays, appeared. All participants make donations to a foundation which further redirects them to research in treatment of prostate cancer and mental illnesses of elderly men. The community has grown and, at the moment, there are more than 340 thousand of motorcyclists who overall have fundraised more than 27 mln USD during events held in 107 countries all over the world. It is clear that there are certain countries which assure the bulk of the budget. We, those who are from the Republic of Moldova, are also very actively involved when it comes to donations. Just to give you an example, the sum which was donated last year by the Republic of Moldova only, was greater than the sum, donated by Russia, Japan, Hungary, Bulgaria, Greece and Iceland taken altogether. Strange as it may sound, but it's true.

What is the story of „The Distinguished Gentleman's Ride in Moldova”?

The first ride took place in 2015 and was organized by a friend of mine, a motorcyclist, Vadim Dolinski. In 2015 and 2016 the event was called „Chisinau Gentleman's Ride”. There were just a few motorcycles which met all the requirements. And the participants, who clearly saw the idea, were just a few. On the long run, the number of those who share our philosophy has increased. At the same time, my collection of historical motorcycles has grown bigger. Thus, one fine day, Vadim came up with initiative for me to take over as the host of the event for the Republic of Moldova.

What does it mean to be a participant of „The Distinguished Gentleman's Ride” – what are the conditions of participation, what code of ethics does it suppose?

It is not complicated, but rules still exist. First of all, the one should have a style-suitable motorcycle. A cafe racer, bobber, chopper, scrambler, a motorcycle with attachment or even a classic, not plastic, scooter, fit perfectly. Sport motorcycles, off-roads, as well as





clasic, nu de plastic, se potrivesc de minune. Motociclete sportive, de teren, cât și cruiserile americane, gălăgioase și cu mult crom nu se potrivesc. În al doilea rând, trebuie să fii înregistrat oficial la ride și să faci și o donație. Fiecare decide cât e gata să doneze. În al treilea rând trebuie să fii îmbrăcat la patru ace, în sacou, pantofi, cămașă, cravată, papion și alte accesorii clasice. Și, desigur, trebuie să fii gentilom, atât în trafic, cât și în viața de zi cu zi.

Într-un vizual din arhiva The Distinguished Gentleman's Ride Milano 2015, bărbați la patru ace, în costume, citesc ziare. Este un cadru absolut memorabil. Vorbiți-ne despre cultura pasionaților de motociclete clasice, vintage.

În primul rând sunt oameni muncitori și organizați. Să duci la bun sfârșit un proiect de recondiționare/customizare nu e așa de ușor. Trebuie de avut răbdare și asiduitate. Dar plăcerea care o simți când pornește din nou un motor care n-a mai lucrat de zeci de ani, e de nedescris. Atunci simți că ai făcut ceva bun nu doar pentru tine, dar și pentru societate, căci ai reușit să salvezi și să readuci la viață o părticică din istorie, care ar fi ajuns, cu siguranță, la fier vechi. Toți pe care îi cunosc, pasionați de motociclete clasice și care nu fac business din asta, sunt persoane foarte deschise și de succes în activitățile lor de bază. Avem avocați, doctori, istorici, oameni de afaceri, profesori universitari, restauratori, jurnaliști, arhitecți și designeri, care găsesc timp să fie productivi și la lucru, și să găsească timp și resurse pentru pasiunea lor.

American cruises, which are noisy with much chrome on them, do not fit. Secondly, you should be officially registered and should make a donation. It is up to you to decide how much you donate. Personally I consider that it is suitable to give as much as you are ready to „put on the table during a ceremony”. Thirdly, you should be dressed to the nines, in jacket, shoes, shirt, tie, the bow tie and other classic accessories. It goes without saying you should be a gentleman both on the road and in your daily life.

In a visual from „The Distinguished Gentleman's Ride Milano 2015” archive, gentlemen dressed to the nines, in costumes, read newspapers. It is an absolutely memorable still. Tell us about the culture of those who are passionate about classic and vintage styled motorcycles.

First of all, these people are hard-working and self-organized. To successfully accomplish a project of reconditioning/customization is not at all easy. One should have patience and assiduity. But the pleasure you feel when you start the engine, which has not been operated for more than decades, is indescribable. Then you seem that you have done something good not just only for you, but also for the society, as you have managed to save and to bring back to life a particle of history which would otherwise become scrap metal. All those whom I know, are passionate about classic motorcycles and do not make business out of this, they are very open and successful persons in their major activities. There are lawyers, doctors, historians, businessmen, university professors, restaurateurs, journalists, architects and designers, who find enough time to be productive at their jobs and reserve time and resources for their passion.

Câteva curiozități din istoria motocicletelor...

1. Prima motocicletă a fost, de fapt, un cadru cu roți care a fost creat pentru a putea testa un motor pentru mașină. Ulterior, producătorii de biciclete s-au gândit că n-ar fi rău să pună motor la bicicletă.
2. Toate motocicletele postbelice din URSS au fost copiate de pe modele germane. Doar prin anii 80, URSS au început să producă modele autentice. Aceasta pot s-o spun cu siguranță, deoarece sunt expert acreditat în motociclete istorice, membru al AO Retromobile Moldova.
3. Până în prezent, 95% de motociclete moderne sunt alimentate cu benzină. Motociclete diesel există doar ca prototipuri și cele electrice au să-și găsească loc doar în segmentul celor utilitare.
4. Un conațional de-al nostru, acum câțiva ani, a făcut înconjurul lumii pe motocicletă.
5. Cutii automate au apărut recent la motociclete și doar la câteva modele. Și, în viitor, sunt sigur că majoritatea motocicletelor vor fi cu motoare pe benzină și cutii mecanice.
6. Un motociclist ocupă în trafic de 4 ori mai puțin loc decât un autoturism. Vă închipuiți cât de ușor s-ar circula în urbele mari dacă măcar 1/3 din șoferi ar urca pe 2 roți?
7. Dacă te-ai îndrăgostit de motocicletele clasice – e pe viață. E un hobby care poți să-l practici și la 80 de ani, cu siguranță.

Cum se va desfășura evenimentul The Distinguished Gentleman's Ride Chisinau în 2021, când, în ce format?

Odată ce suntem gentilomi, urmează să respectăm cu strictețe regulile locale, în fiecare țară/oraș. Eu sper că evenimentele în aer liber vor fi permise în Republica Moldova. În așa caz, noi o să avem un gathering point la Muzeul Național de Istorie a Moldovei (cred), 2 opriri intermediare și punctul final va fi la, str. Petricani, 86, unde va fi organizată și o expoziție de tehnică auto/moto istorică. Care, apropo, va fi una permanentă, dar în volum mai restrâns și cu înnoiri periodice. Ride-ul va dura 3-4 ore în care ne vom strădui să ajungem prin toate sectoarele Chișinăului.

Anterior acestui interviu, ne-ați comunicat că, în premieră, în toamna 2021 se va desfășura Distinguished Gentleman's Drive – vrem detalii.

Exact – va fi o premieră mondială. Aceeași filosofie, aceleași scopuri, dar, de data aceasta, cu mașini clasice. Doar clasice. Cerința față de ele e să fie nu mai „tinere” de 40 de ani. Scopul meu, personal, e să spargem și aici stereotipurile. Până în prezent, tehnica istorică era legată de Al Doilea Război Mondial și cu parada de 9 Mai. Este și o explicație pentru această asociere. Până nu demult, era imposibil de înmatriculat în republică automobile istorice. Datorită eforturilor AO „Retromobile Moldova” și a președintelui acesteia, Vitalie Didenco, deja e posibil. Putem să ne mândrim cu faptul că în afară de tehnica rusească noi avem, cu acte moldovenești, modele ca Jaguar XK120, Mercedes 220S coupe, Rolls Royce Silver Shadow, Chevrolet Corvette, Ford Mustang și încă multe altele.

A couple of curiosities from the history of motorcycles...

1. The first motorcycle was, in fact, a frame with wheels which was created for testing a car's engine. Further on, bicycle manufacturers thought putting the engine on the bicycle not a bad idea at all.
2. German models were prototypes of all post-war motorcycles made in the USSR. Only in 1980s, the USSR began to produce authentic models. Being an accredited expert in historical motorcycles and a member of AO Retromobile Moldova, I can tell it with absolute confidence.
3. Until now, 95% of modern motorcycles run on petrol. Diesel-powered motorcycles exist only as prototypes and those electric-powered have utilitarian aspect.
4. A couple of years ago our compatriot rode around the earth on a motorcycle.
5. Automatic boxes have recently appeared on motorcycles and only on a couple of models. In future, I am sure, the majority of motorcycles will run on petrol and will have automatic boxes.
6. A motorcyclist occupies 4 times less space in traffic than a car. Can you imagine how easy it would be to circulate in big cities if at least 1/3 of all drivers would be on two wheels?
7. If you have fallen in love with classic motorcycles – this is for a lifetime. Without any doubt, you can practice this hobby even if you are 80.

How will the event „The Distinguished Gentleman's Ride Chisinau” be held in 2021, when, in what format?

Since we are gentlemen, we will strictly respect the local rules in every country/city. I hope that the open air events will be permitted in the Republic of Moldova. In this case, I suppose that our gathering point can be the Moldovan National Museum of History, with 2 intermediary stops, the final point will be at Petricani street, 86, where an exposition of historical auto- and mototechnics will be organized. By the way, the exposition will be open all year round, in a smaller volume with periodical renewals. The ride will take 3-4 hours, and while riding, we will try to ride through all districts of Chisinau.

Prior to this interview, you have told us that for the first time in the world, „Distinguished Gentleman's Drive” will take place in autumn 2021 – please provide us more details about the event.

Exactly – this will be the world's premiere. Same philosophy, same scopes, but, for this time, with classic cars. Only classic. The cars are required not to be „younger” than 40 years old. My personal scope is to break stereotypes also here. Until now, historical technic is associated with the Second World War and with the May 9 Victory Day Parade. There is an explication to this association - until not long ago, it was impossible to register historical cars in the Republic of Moldova and it became possible only recently thanks to the efforts of AO „Retromobile Moldova” and its president, Vitalie Didenco. We can be proud that besides Russian technic registered in Moldova, we have such models as Jaguar XK120, Mercedes 220S coupe, Rolls Royce Silver Shadow, Chevrolet Corvette, Ford Mustang and many others.



ZOOM PE PASIUNE. ÎN LUMEA LUI DAN UNTURĂ

De când sunteți pasionat de motociclete?

Prima dată am urcat la 13 ani, pe motoretă. După care a urmat prima motocicletă la 16. Apoi a 3-a, la 20. Și tot așa, până în prezent.

Ce anume v-a atras?

A fost totul banal – erau timpurile URSS, tatăl avea un prieten care lucra la magazinul Motovelo din Florești și care „po blatu”, a organizat motoreta, apoi și motocicleta. Să nu fi fost așa, poate nici nu știam cei asta. Tare-s recunoscător părinților pentru cadou și încredere, atunci. Datorită acestor gesturi a crescut și s-a dezvoltat toată povestea mea despre motoare.

Câte motociclete aveți acum în garaj și ce modele?

Dacă e să le număr și pe cele care își așteaptă timpul ca să fie readuse la viață, atunci mă apropiu curând de 40. Funcționale și recondiționate sunt cam jumătate.

E o pasiune scumpă?

Depinde cu ce e s-o compari. Iaht-urile și mașinile de curse sunt mai scumpe. Da, costă, dar asta te motivează să dai din coate ca să îți ajungă bani pentru de toate. Inclusiv pentru hobby. Eu, în general, consider că fiecare om trebuie să aibă o pasiune. Obligatoriu. Chiar și din simplul motiv că nu ai nevoie de bani pentru ședințe la psiholog. Mai bine-i cheltui pe pasiuni. Chiar și cu un buget de câteva mii de lei poți începe un proiect de recondiționare. Nu e nevoie de mii de euro.

ZOOM ON PASSION. IN THE WORLD OF DAN UNTURĂ

Since when are you passionate about motorcycles?

I climbed an autocytle for the first time when I was 13. At the age of 16, my first motorcycle followed. And the third one, at the age of 20. Since then, it is an ongoing process.

What exactly attracted you?

Everything was trivial – during the USSR times, my farther worked at Motovelo shop in Floresti and he bought an autocytle, and after that – a motorcycle. Would it be different, I probably would not know what this is. I am very grateful to my parents for the gift and for their trust. All my story about motors has appeared and developed thanks to these gestures.

How many motorcycles and which models do you have now in your garage?

If taking into account those awaiting to be brought back to life, then the total number is approaching 40. The functional and reconditioned ones are about a half of this number.

Is it an expensive passion?

It depends on with what you compare. Yachts and racing cars are more expensive. Yes, it costs, but this motivates you to earn more in order to have enough money for everything. Including the hobby. I, in general, consider that every person should have a passion. Obligatory. Even for the simple reason that you do not need to give money for psychologist sessions. It is better to spend it on passions. Even with the budget of a few thousand lei,

E o detașare pentru dvs. îngrijirea motocicletelor? Ce tabieturi în acest sens aveți?

Desigur! Atelierul și garajul e chiar la mine la lucru și, cum văd că sunt mai liber, merg acolo. Te face să te deconectezi de grijile cotidiene și să te concentrezi cu totul pe altceva. Tabieturi? Mă strădui, măcar o dată pe an, să fac câte o tură cu toate motocicletele care sunt funcționale, care au căpătat a doua viață. Mereu am grijă să scot și să pun acumulatorile la încărcat. Și când nu am timp să stau în atelier, măcar merg și pornesc vreo una din cele clasice. Ca să-i aud sunetul.

Cu ce vi se asociază senzația motorului pornit și vibrația motocicletei?

Îmi aduc aminte de primele zile însorite de primăvară, când eram încă la liceu și porneam motocicleta după hibernarea de iarnă. Mirosul benzinei, fumului motorului în doi timpi și razele soarelui cu dinți vor rămâne mereu ca asociere.

La ce evenimente din viața dvs. au participat motocicletele?

Pe soția mea am cunoscut-o fiind pe moto... mare parte din anii facultății au fost cu motocicleta parcată lângă ferestrele aulelor... prima plimbare cu fetele mele, ele fiind pasagere în ataș, dar și ieșirile recente cu prietenii la ride-uri de weekend prin țară. Tot datorită celor 2 roți am reușit să ajung la Concorso d'Eleganza Villa d'Este – cel mai rafinat concurs al mașinilor clasice din lume. ✍



one can start the rebuilding project. There is no need for thousands of euro.

Is it a detachment for you to care for motorcycles? What habits do you have in this sense?

Sure! Workshop and garage are just near my office and, when I have more time, I go there. It helps you to distract from your daily concerns and to focus entirely on something different. Habits? I try, at least once a year, to ride all functional motorcycles which have gained their second life. I take care of removing and charging the accumulators. When I do not have enough time to stay in the workshop, I go and at least start one of those classic. To hear the sound.

What do you associate with the sensation of the running engine and the vibration of the motorcycle?

I remember the first sunny days of spring, when I was still in high-school and started the engine after winter hibernation. The smell of petrol, two-stroke engine smoke and sunbeams of the sun which shines yet not warms – all these will remain as an association forever.

What events of your life did your motorcycles participate at?

I met my wife being on a motorcycle... most of the college years my motorcycle was parked next to the classroom windows... my first walk with my girls, sitting as passengers in the attachment, and recent escapes with my friends to weekend rides through the country. Thanks to the 2 wheels, I managed to get to Concorso d'Eleganza Villa d'Este – the world's most refined competition of the classic cars. ✍



Cum să devii membru Air Moldova Club

Înscrierea în programul Air Moldova Club este gratuită. Membru al programului poate deveni orice persoană fizică care a împlinit 12 ani și/sau orice persoană juridică.



Orice pasager care dorește să devină Membru al programului Air Moldova Club trebuie să se înregistreze în program. După înregistrare se va obține un număr de Membru al clubului, care trebuie menționat de fiecare dată când se procură un bilet pe numele acestuia sau când are loc procedura de înregistrare la zbor (check-in).

După efectuarea zborului, milele aferente se vor cumula în contul Membrului. În cazul în care, s-a omis introducerea numărului la procurare/check-in, se recomandă păstrarea biletelor de călătorie și/sau tichetelor de îmbarcare. În baza acestora, membrul va avea posibilitatea să includă Credit-milele lipsă, pentru zborurile efectuate în ultimele 6 luni, accesând on-line profilul personal. După înregistrarea online în program, compania Air Moldova oferă Membrului un cadou de bun venit – 150 Bonus Mile. La

înregistrarea efectuată în oficiu nu se oferă Bonus Mile.

Vă atragem atenția că, după înregistrarea Air Moldova Club, aveți posibilitatea de a include în contul Dvs. toate zborurile efectuate cu compania noastră pentru ultimele 12 luni. Credit milele acumulate sunt valabile timp de 24 luni calendaristice din momentul îndeplinirii ultimului zbor.

După efectuarea a 4 zboruri din momentul înregistrării în program, se va emite un card de plastic pe numele Membrului. Pasagerul va fi anunțat la telefon sau prin e-mail despre faptul când și unde va putea ridica cardul.

Centrul de deservire al Air Moldova Club poate exclude din program orice Membru care nu respectă Termenele și Condițiile programului.

În cazul încheierii calității de Membru al Air Moldova Club, toate Credit Milele acumulate vor fi automat anulate. ✍



How to become a member of Air Moldova Club

Membership to the Air Moldova Club program is free of charge. Any person aged 12 years old or over, as well as corporations, can become a member.

Every passenger who wants to become a member of Air Moldova Club shall fill in an application form. The application form can be found at Air Moldova offices, its representatives, at sales ticket agencies and on the board of the aircraft.

The application forms already have a number of the future member of Air Moldova Club program. This number shall be kept and presented by its holder every time a ticket is purchased on direct flights of Air Moldova or at the check-in.

When you become an Air Moldova Club Member, Air Moldova shall offer you a welcome gift of 150 Credit Miles.

After your first flight since the passenger has registered in the program, you shall receive a membership card. The passenger shall be notified on phone or shall be informed on e-mail when and where he/she can take the card.

Please note that when receiving your plastic card, the passenger can claim miles for flights implemented with Air Moldova for 12 month before the registration in the program. In order to be able to claim these miles the passenger shall provide the information regarding his/her flights by sending us an e-mail on ffp@airmoldova.md or by calling on: +373 22576530. Credit Miles are valid for two calendar years from the date of travel.

The service center of Air Moldova Club can exclude from the program a certain member who doesn't observe the terms and conditions of the program.

In case the passenger is no more a member of the Air Moldova Club program, all the accumulated Credit Miles shall be cancelled. ✍



**LIVRĂM RAPID ȘI SIGUR
ÎNCĂRCĂTURA TA CARGO
ÎN ORICE COLȚ AL LUMII.**

+373 22 526 458 • CARGO@AIRMOLDOVA.MD



Our Fleet

Air Moldova operează cu două tipuri de aeronave. Toate avioanele corespund standardelor de securitate ale Asociației Internaționale de Transport Aerian (IATA), a cărei membru activ este din anul 2004. Modernizarea flotei aeriene a permis inaugurarea de noi curse și a dus la creșterea considerabilă a numărului de pasageri și a volumului de mărfuri transportate. ✍

Two types of aircraft are used by Air Moldova. All aircrafts meet IATA (International Air Transport Association) safety requirements and is an active IATA member since 2004. Our air fleet modernization allowed for launching new routes and resulted in a significant increase of the number of passengers and of the volume of shipped freight. ✍

Airbus A321

Passenger capacity – 220
Top speed – 840 km/h
Range – 5950 km
Maximum altitude – 12000 m



Airbus A319

Passenger capacity – 138-150
Top speed – 890 km/h
Range – 4700-6800 km
Maximum altitude – 11900 m





Air Moldova Mobile App

Fiecare se poate bucura de experiența optimizată de utilizator care facilitează procesul căutării pentru a găsi ușor și a rezerva bilete pentru avion. Pasagerii Air Moldova pot beneficia astfel de toate avantajele serviciilor prestate de companie la doar câteva click-uri pe smartphone.

Această aplicație poate fi descărcată pe Google Play sau App Store și este absolut gratuită.

Totodată, din meniul aplicației, pasagerii pot verifica zborurile rezervate pe baza numelui de familie și a codului de rezervare, pot verifica orarul de zbor pe rutele selectate sau orice altă funcție pe care o pot efectua pe site-ul companiei.

Conținutul aplicației prezintă detalii informative despre următoarele servicii: rezervarea și procurarea biletelor de avion, check-in online, alegerea locului preferat în avion, achitarea bagajului online.

Plata biletelor se efectuează online, garantându-se securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, pasagerii primesc la adresa de e-mail indicată în cursul rezervării, atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății. ✍

Everyone can enjoy the optimized user experience that facilitates the search to easily find and book the air tickets. Thus, Air Moldova passengers can take benefit of the advantageous services provided by the company by doing just a few clicks on smartphone.

This application can be downloaded from Google Play or App Store and is absolutely free.

As well, by the application menu, passengers may check their booked flights on the basis of the surname and booking code, also they can check the flight on the selected routes or other function that may be executed on the company's website.

The application content presents informative details of the following services: booking and purchase of air tickets, check-in online, advanced seat reservation, baggage payment online.

Tickets payment is performed online, being guaranteed the data security which has been sent over the mobile network. At the end of the booking process, passengers receive an e-mail confirming their travel and the online electronic ticket issued after payment confirmation. ✍

- Tarifele Serviciilor Opționale la cursele Air Moldova în aeroportul Chișinău
- Дополнительные услуги на рейсы Air Moldova в аэропорту Chișinău
- Optional Services Fees on Air Moldova flights at Chișinău airport



Serviciile Opționale / Доп. Услуги / Optional Services

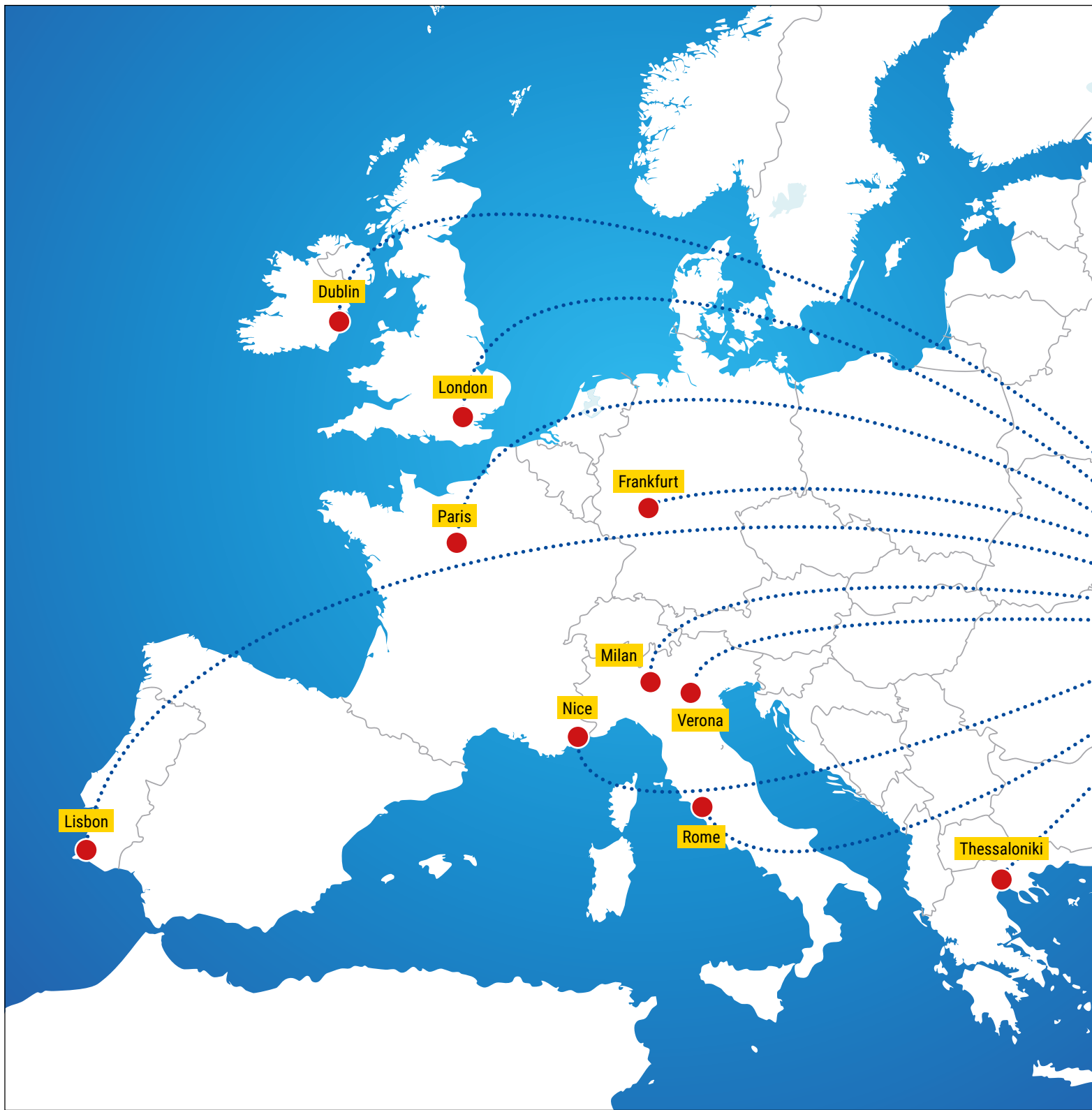
Fee/Tarif*

<ul style="list-style-type: none"> Trecerea rapidă a procedurilor de control (Fast Track) Ускоренное прохождение процедур контроля Fast Track Lane 	5€
<ul style="list-style-type: none"> Înregistrarea cu prioritate (Check-in) Приоритетная регистрация (Check-in) Priority Check-in 	5€
<ul style="list-style-type: none"> Acces la Business Lounge (până la 3 ore) Доступ в бизнес-зал (до 3-х часов) Business Lounge Access (up to 3 hours) 	25€
<ul style="list-style-type: none"> Trecerea rapidă a procedurilor de control + Check-in cu prioritate + Acces la Business Lounge (până la 3 ore) Приоритетная регистрация + Ускоренное прохождение контроля + Доступ в бизнес-зал (до 3-х часов) Fast Track Lane + Priority Counter Check-in + Business Lounge Access (up to 3 hours) 	30€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc în rândurile cu ieșiri de salvare Выбор места в самолете в ряду, расположенном у аварийного выхода Seat Assignment in Emergency Exit Rows 	30€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc în rândurile 1-2 (cu excepția curselor în configurația business și curselor charter) Выбор места в самолете в 1-2 рядах на рейсах, выполняемых в конфигурации «эконом», за исключением чартерных рейсов Seat Assignment in rows 1-2 on full economy destinations, excluding charter destinations 	40€
<ul style="list-style-type: none"> Rezervarea unui loc, cu excepția rândurilor 1-2 și celor cu ieșiri de salvare Выбор места в самолете, за исключением мест в 1-2 рядах и в ряду, расположенном у аварийного выхода Seat Assignment, except rows 1-2 and emergency exit rows 	10€
<ul style="list-style-type: none"> Transport individual din terminal la aeronava Индивидуальный транспорт от терминала к самолету Individual transport from terminal to aircraft 	15€
<ul style="list-style-type: none"> Acceptarea pasagerilor după finalizarea înregistrării Поздняя регистрация на рейс после закрытия регистрации Late passengers acceptance, after check-in closure 	60€

* tarifele sunt indicate in euro per 1 pasager achitarea se efectuează în valuta națională MDL conform ratei de schimb publicate

*тарифы указаны в евро за пассажира оплата производится в национальной валюте MDL по опубликованному курсу валют.

* fees are indicated in euro per 1 passenger payment is made in national currency MDL according to published change rate





Alitalia

Emirates

UTair

APG
Airlines

PARTENERIATE

Air Moldova cooperează cu companii aeriene din întreaga lume prin intermediul diferitor tipuri de acorduri – MITA, IET, SPA. Aceste acorduri permit clienților Air Moldova să cumpere bilete pentru zboruri de legătură operate de partenerii Air Moldova pentru orice destinație din lume la prețuri atractive. Parteneriatele le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea să cumpere bilete de avion de la o singură agenție, beneficiind astfel de oferte foarte atractive.

ACORDURI MULTILATERALE INTERLINE / ÎNTRE COMPANII (MITA)

Biletele cumpărate la agențiile de bilete ale Air Moldova sunt acceptate de partenerii noștri din toată lumea și invers.

ACORDURI ELECTRONICE INTERLINE (IET)

Acordurile IET presupun că biletele electronice cumpărate de la oficiile Air Moldova sunt valabile în bazele de date ale partenerilor și sunt acceptate de toți partenerii interline care operează zboruri în toată lumea și viceversa.

ACORDURI TARIFARE SPECIALE (SPA)

Acordurile Tarifare Speciale le oferă pasagerilor Air Moldova posibilitatea de a călători în toată lumea la prețuri de ofertă foarte atractive, puse la dispoziția Air Moldova de către partenerii săi. ✍

PARTNERSHIP

Air Moldova cooperates with airlines around the world on basis of different types of agreements – MITA, IET, SPA. These agreements allow Air Moldova customers to purchase air transportation to connecting flights operated by Air Moldova's partners all round the world at attractive price offers. Such partnerships give opportunity to Air Moldova's passengers to purchase air tickets at one agency at very attractive fare offers.

MULTILATERAL INTERLINE AGREEMENTS (MITA)

Tickets purchased from Air Moldova ticket offices are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

ELECTRONIC INTERLINE AGREEMENTS (IET)

IET agreements assume that electronic tickets purchased from Air Moldova ticket offices are available in own database of its partners and are accepted by all its interline partners world-wide and vice versa.

SPECIAL PRORATE AGREEMENTS (SPA)

Special Prorate Agreements provide unique opportunity to Air Moldova passengers to travel world-wide at very attractive fare offers that are provided to Air Moldova by its partners. ✍




Instagram

 marina_vitamina_




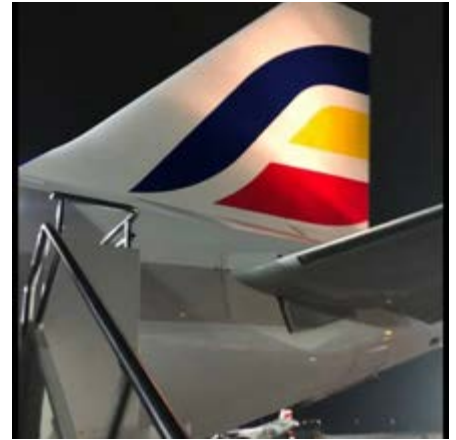
❤️ 💬 📌

 ianazidu




❤️ 💬 📌

 airmoldova_55




❤️ 💬 📌

 tomcisin




❤️ 💬 📌

 angy_style_md




❤️ 💬 📌

 rlaviation2




❤️ 💬 📌

 aviationbros.austria



❤️ 💬 📌

 valeryyevna



❤️ 💬 📌

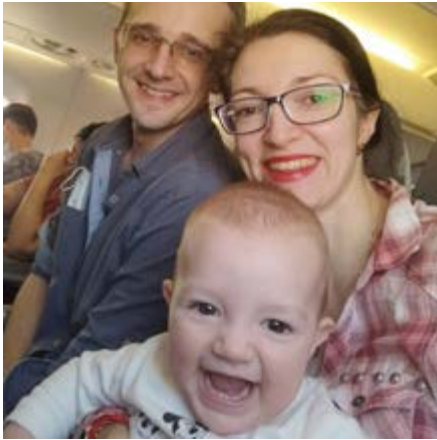
 l_ues_



❤️ 💬 📌

#airmoldova

malyutinka_a



olesea_guidea



Zbori cu Air Moldova?
Imortalizează momentul
folosind hashtagul
#airmoldova, iar noi vom
avea grijă să-ți includem
fotografia în următorul
număr al revistei Altitude.
Te așteptăm pe
paginile noastre!

moldovanspotters



biashamall



airmoldova_55



spotter.tv



moldovanspotters



irina_cuzorin



 **Chişinău**

Phone: +373 22 830 830
 E-mail: agency@airmoldova.md
 Address: bd. Negruzzi 10, Chisinau, MD-2026, Moldova
 Address: Chisinau International Airport, Departure Hall, Moldova

 **Frankfurt**

Phone: +4917666811468
 Email: frankfurt@airmoldova.md
 Address: 60549 Frankfurt International Airport Terminal 2, Halle E, Counter 905-906

 **Lisbon**

Phone: +351 218 446 408
 Mobile: +351 961 709 882
 Email: lisbon@airmoldova.md
 Address: Portugal, Lisbon Airport, Terminal 1, Departures

 **Dublin**

Phone: +353 1 877 2519
 Mob.: +353 87 231 3362
 E-mail: tatiana@skytours.ie
 Address: 76, Talbot Street, Dublin 1, Ireland

 **Istanbul**

Phone: +90212638209596
 E-mail: ist@casioairservice.com, ticket-sale@casioairservice.com
 Address: Casio Air Servis Hizmetleri D Tic. Ltd.şti Ordu Cad. Laleli iş Merkezi No: 89 Kat 3, D-201 Laleli-Fatih/ist

 **London**

Phone: +44 75 25825856
 Email: london@airmoldova.md

 **Rome**

Phone: 199201701 (*for calls from Italy only*)
 E-mail: airmoldova@gsair.it
 Address: Via Salandra 1/A, Rome 00187, Italy

 **Milano**

Phone: 199201701 (*for calls from Italy only*)
 E-mail: airmoldova@gsair.it
 Address: c/o Turro Viaggi, Via Privata della Torre, 1, 20127 Milano, Italy

 **Verona**

Phone: 199201701 (*for calls from Italy only*)
 E-mail: airmoldova@gsair.it

 **Tel Aviv**

Phone: +972 37961422
 Email: infoam@caspi-aviation.co.il
 Address: 1 Ben Yehuda st. 6380101 Tel Aviv, Israel.

 **Moscow**

Phone: +7-926-6182918
 e-mail: m-x-m2015@mail.ru
 address: Domodedovo airport, ticket desk 85

 **St. Petersburg**

Phone: +79313199739; +79313199742
 E-mail: semenov.led@m-x-m.ru
 Address: Pulkovo airport, departure hall (domestic flights), 3 floor

 **Krasnodar**

Phone: +7 861 263 66 08;
 +7(918) 433-80-43
 E-mail: kassa-ap@azimut2000.ru
 Address: Krasnodar airport, Domestic Arrivals Hall, ticket desk 2
 Phone: +7 861 255 26 12;
 +7(918)433-80-43
 Email: krasnaya_133@azimut2000.ru
 Address: Krasnaya str., 143/1, Krasnodar





ALFA[®]
diagnostica

Laborator Medical
Rețea de Centre de Prelevare
Precizie, viteză și performanță

str. N.Testemițanu, 21
022 82 44 44
alfalab.md

ALFAallerg 

Centrul Internațional
de Alergologie Moleculară
Asistență medicală specializată
adulților și copiilor

str. București, 116
022 90 11 00
alergie.md

ALFA 

Centrul Medical
Consultativ Diagnostic
Consultații medicale, ultrasonografie,
biopsie tiroidiană

str. București, 116
022 90 88 00
alfamed.md

Dăruiește o călătorie cu Air Moldova

GIFT JOURNEYS WITH AIR MOLDOVA

Sunteți în căutarea cadoului perfect pentru cei dragi? Aveți ocazia să le oferiți persoanelor apropiate mai mult decât un simplu cadou. Îi puteți bucura cu o experiență, un mod inedit de a aduna amintiri, pentru că amintirile sunt cele mai frumoase cadouri.

Air Moldova a lansat un nou produs – certificatele „Zbor în Dar”, pe care le puteți dăruia celor dragi, ei având oportunitatea să aleagă singuri destinația spre care doresc să zboare, într-o călătorie frumoasă și memorabilă.

„Zbor în Dar” este un certificat de valoare ce poate fi utilizat atât pentru a cumpăra bilete de avion la cursele directe operate de Air Moldova, cât și pentru achitarea serviciilor adiționale ale companiei noastre.

Valoarea voucherului va fi indicată în funcție de alegerea cumpărătorului. Suma desemnată pe voucher se folosește exclusiv pentru servicii și bilete de avion. Deținătorul certificatului nu are posibilitatea de a primi contravaloarea acestuia în lei moldovenești. Voucherul poate fi utilizat o singură dată, încasând toată valoarea nominală a acestuia.

Dacă suma produsului solicitat este mai mică decât valoarea certificatului, diferența nu se returnează. Deținătorul achită suplimentar, dacă solicită bilete de avion sau servicii mai scumpe decât valoarea certificatului.

Voucherele pot fi cumpărate de la agenția Air Moldova din Chișinău (str. Negruzzi 10). Certificatul este valabil 12 luni din momentul emiterii și poate fi valorificat la agenția de unde a fost procurat sau în aeroportul Chișinău.

Certificatul „Zbor în Dar” poate fi cumpărat și online, pe site-ul www.airmoldova.md, accesând secțiunea Gift e-Voucher. Pentru detalii și informații despre acest certificat și alte servicii ale companiei Air Moldova, puteți apela Air Moldova Call Center, la numărul de telefon +373 22 830 830. ✍

Are you in search of the perfect gifts for your loved ones? You can offer more than a simple present. You can offer an experience, a beautiful way to collect memories, as memories are the most beautiful gifts.

Air Moldova has launched a new product: „Zbor în Dar” gift vouchers. You can offer them to your loved ones, and they will have the opportunity to choose the destination themselves, for a beautiful and memorable trip.

“Zbor în Dar” is a voucher that can be used both for buying plane tickets for direct flights operated by Air Moldova, and for purchasing additional services offered by our company.

The voucher's value can be chosen by the buyer. The amount indicated on the voucher can be used only for purchasing services and plane tickets. It is not possible to exchange the voucher for Moldovan Lei. Your voucher can be used only once, by redeeming it entirely, at its face value.

If the price of the requested product is lower than the value of the voucher, no cash will be refunded. If the holder exchanges the voucher against plane tickets and/or services of higher value, they will pay the difference.

The vouchers can be purchased from Air Moldova agency in Chișinău (str. Negruzzi 10). Your voucher will be valid for 12 months from the date of issue and can be redeemed at the agency where it has been bought or at Chișinău airport.

“Zbor în Dar” vouchers can also be purchased online at www.airmoldova.md, by going to Gift e-Voucher. For details and information about this voucher and other Air Moldova services, you can call Air Moldova Call Center on: +373 22 830 830. ✍



AIRMOLDOVA 

ZBOR
ÎN
DAR

A decorative wreath made of gold leaves and branches, surrounding the central text.

VOUCHER _____ LEI

Nume, Prenume





CHIȘINĂU-ISTANBUL

CALL CENTER: +373 22 830-830
WWW.AIRMOLDOVA.MD

